



**UDALAREN TITULARTASUNEN ETA
UDALAREN LURZORU-ONDAREA OSATZEN
DUTEN ZUMAIKO ARAU
SUBSIDIARIOETAKO TORREAGA 12. HA,
1/12.2 EUKO, 3. PARTZELA ETA 8.3.
AZPIPARTZELA PROZEDURA IREKI BIDEZ
BESTERENTZEKO LEHIAKETA, BABES
PUBLIKOKO ETXEBIZITZAK SUSTATZEKO**

**CONCURSO PARA LA ENAJENACIÓN,
MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO DE
LA PARCELA 3 Y SUBPARCELA 8.3. DEL AU
12 U.E. 1/12.2. TORREAGA DE LAS NNSS
DE ZUMAIA DE TITULARIDAD MUNICIPAL,
INTEGRANTES DEL PATRIMONIO
MUNICIPAL DEL SUELO, PARA LA
PROMOCIÓN DE VIVIENDAS DE
PROTECCIÓN PÚBLICA**

**Prozedura irekia
Izapidea: ohikoa**

**Procedimiento abierto
Tramitación: ordinaria**

AURKIBIDEA

INDICE

I.- KONTRATUAREN XEDEA, BESTERENDU
BEHARREKO ONDASUNEN EZAUGARRIAK ETA
BALDINTZAK

- 1.- KONTRATUAREN ETA LIZITAZIOAREN XEDEA
- 2.- ASE BEHARREKO BEHARRA ETA BESTERENDU
BEHARREKO ONDASUNEN ERABILERA.
- 3.- SALTZEKOAK DIREN ONDASUNAK.
- 4.- ONDASUNAK BESTERENTZEKO ERREGIMENA.
- 5.- URBANIZAZIO-KARGAK.
- 6.- ERAKITZE-KARGAK.
- 7.- BIDE ZORTASUNAK ERATZEKO BALDINTZA
TEKNIKOAK.

- 8.- ERAIKIKO DIREN ERAIKINEN BALDINTZA
PARTIKULARRAK.
- 9.- PROIEKTUAK ETA GAUZATZEKO EPEAK.
- 10.- JABETZA OSOAREN ONDORENGO
SALMENTAREN BALDINTZAK.
- 11.- B.S.E.-EN ETA ERANSKINEN
SALMENTAPREZIOA.

- II.- KONTRATUA.
- 12.- SORTEN CONFIGURAZIOA.
 - 13.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA
ETA KONTRATUAREN PREZIOA.
 - 14.- ORDAINTZEKO MODUA ETA EPEAK.
 - 15.- BERMEAK.

- III. ORGANO KONTRATATZAILEA
- 16.- KONTRATAZIOKO ORGANOA
 - 17.- KONTRATUAREN ARDURADUNA.
 - 18.- KONTRATUAREN JARRAIPENA EGITEKO ETA
BETEARAZTEKO ARDURA DUEN UNITATEA.
 - 19.- KONTRATAZIOKO MAHAIA.

I.- OBJETO DEL CONTRATO, CARACTERÍSTICAS Y
CONDICIONES DE LOS BIENES A ENAJENAR.

- 1.- OBJETO DEL CONTRATO Y DE LA LICITACIÓN
- 2.- NECESIDAD A SATISFACER Y DESTINO DE LOS
BIENES A ENAJENAR
- 3.- BIENES OBJETO DE VENTA.
- 4.- RÉGIMEN DE ENAJENACIÓN DE LOS BIENES.
- 5.- CARGAS DE URBANIZACIÓN.
- 6.- CARGAS DE EDIFICACIÓN.
- 7.- CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA
CONFIGURACIÓN DE LAS SERVIDUMBRES DE
PASO.
- 8.- CONDICIONES PARTICULARES DE LOS
EDIFICIOS A CONSTRUIR.
- 9.- PROYECTOS Y PLAZOS DE EJECUCIÓN.
- 10.- CONDICIONES DE LA VENTA POSTERIOR DE
LA PLENA PROPIEDAD.
- 11.- PRECIO DE VENTA DE LAS VPS Y ANEJOS.

- II.- EL CONTRATO.
- 12.- CONFIGURACIÓN POR LOTES.
 - 13.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y
PRECIO DEL CONTRATO
 - 14.- FORMA Y PLAZOS DE PAGO.
 - 15.- GARANTÍAS.

- III.- EL ORGANO CONTRATANTE.
- 16.- ORGANO DE CONTRATACIÓN.
 - 17.- RESPONSABLE DEL CONTRATO
 - 18.- UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y
EJECUCIÓN DEL CONTRATO.
 - 19.- MESA DE CONTRATACIÓN.



IV.- LIZITATZAILEA.

- 20.- KONTRATATZEKO GAITASUNA.
- 21.- KAUDIMEN EKONOMIKO, FINANTZARIOKO IRIZPIDEAK
- 22.- KAUDIMEN TEKNIKO EDO PROFESIONALEKO IRIZPIDEAK

V.- ESLEITZEKO PROZEDURA.

- 23.- PROZEDURA ETA TRAMITEA
- 24.- ESPEDIENTEAREN PUBLIKOTASUNA ETA KONTSULTA. KONTRATATZAILEAREN PROFILA.
- 25.- ADJUDIKAZIOAKO OINARRIZKO IRIZPIDEAK.

VI.- KONTRATUAREN PRESTAKUNTZA.

- 26.- KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA.

VII.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

- 27.- PROPOSAMENEN AURKEZPENA ETA EPEAK.
- 28.- PROPOSAMENEN AURKEZPENA ETA EPEAK.
- 29.- PROPOSAMENEN AZTERKETA
- 30.- ADJUDIKAZIODUN GISA PROPOSATUTAKO ENPRESA LIZITATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.
- 31.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA
- 32.- KONTRATUA BURUTZEA ETA FORMALIZATZEA.

VIII.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

- 33.- BESTELAKO BALDINTZAK ETA BETEBEHAR ESPEZIFIKOAK
- 34.- KONTRATUA EXEKUTATZEA ETA ZIGORRAK
- 35.- KONTRATUA ALDATZEA
- 36.- KONTRATUAREN LAGAPENA ETA AZPIKONTRATAZIOA.
- 37.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

IX.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

- 38. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.
- 39. JURISDIKZIO ESKUDUNA.

IV.- EL/LA LICITADOR/A.

- 20.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR.
- 21.- CRITERIOS DE SOLVENCIA ECONÓMICA O FINANCIERA
- 22.- CRITERIOS DE SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL

V.- EL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN.

- 23.- PROCEDIMIENTO Y TRÁMITE.
- 24.- PUBLICIDAD Y CONSULTA DEL EXPEDIENTE. PERFIL DEL CONTRATANTE
- 25.- CRITERIOS BASE PARA LA ADJUDICACIÓN.

VI.- PREPARACIÓN DEL CONTRATO.

- 26.- CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES.

VII.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

- 27.- PRESENTACION DE LAS PROPOSICIONES Y PLAZOS.
- 28.- FORMA Y CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES.
- 29.- ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS
- 30.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LA EMPRESA LICITADORA PROPUESTA COMO ADJUDICATARIA
- 31.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO.
- 32.- PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

VIII.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

- 33.- OTRAS CONDICIONES U OBLIGACIONES ESPECÍFICAS.
- 34.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y PENALIDADES
- 35.- MODIFICACIÓN DEL CONTRATO.
- 36.- CESIÓN DEL CONTRATO Y SUBCONTRATACIÓN.
- 37.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

IX.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO.

- 38. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO
- 39. JURISDICCION COMPETENTE



I.- KONTRATUAREN XEDEA, BESTERENDU BEHARREKO ONDASUNEN EZAUGARRIAK ETA BALDINTZAK

1. KONTRATUAREN ETA LIZITAZIOAREN XEDEA

1.- Kontratu honen xedea UDALAREN TITULARTASUNEKO ETA UDALAREN LURZORU-ONDAREA OSATZEN DUTEN ZUMAIKO ARAU SUBSIDIARIOETAKO TORREAGA 12. HA, 1/12.2 EUKO, 3. PARTZELA ETA 8.3. AZPIPARTZELA PROZEDURA IREKI BIDEZ BESTERENTZEKO LEHIAKETA, BABES PUBLIKOKO ETXEBIZITZAK SUSTATZEKO da.

2.- Lizitatzen den kontratuak izaera pribatua du, eta, prestatzeari eta esleitzeari dagokienez, administrazio-arau espezifikorik ezean, Sektore Publikoko Kontratuen Legea eta hura garatzeko xedapenak bete beharko ditu, bai eta Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legea eta hura garatzeko araudia ere.

Ondorioak eta azkentzea arautuko dituzte baldintza-agiri honen edukia, ondare-araudiak, Kode Zibilarren 1445. artikulua eta hurrengoak eta aplikagarri zaizkion zuzenbide pribatuko gainerako arauak.

Era berean, besterentzearen xedea Udal Lurzoru Ondarea osatzen duen higiezin bat denez, Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 111-118 artikuluetan, Lurzoruari eta Hiri Birgaitzearen Legearen testu bategina onartzen duen urriaren 30eko 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren 51. eta 52. artikuluetan eta Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen uztailaren 5eko 11/1989 Foru Aruaren 5. artikuluan ezarritakoa aplikatu behar da.

3.- Kontratuaren objektua kode hauekin identifikatzen da: 70123000-9: "Onibarren salmenta"

2.- ASE BEHARREKO BEHARRA ETA BESTERENDU BEHARREKO ONDASUNEN

I.- OBJETO DEL CONTRATO, CARACTERÍSTICAS Y CONDICIONES DE LOS BIENES A ENAJENAR

1. OBJETO DEL CONTRATO Y LA LICITACIÓN.

1.- El objeto del presente contrato lo constituye el CONCURSO PARA LA ENAJENACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO DE LA PARCELA 3 Y SUBPARCELA 8.3. DEL AU 12 U.E. 1/12.2. TORREAGA DE LAS NNSS DE ZUMAIA DE TITULARIDAD MUNICIPAL, INTEGRANTES DEL PATRIMONIO MUNICIPAL DEL SUELO, PARA LA PROMOCIÓN DE VIVIENDAS DE PROTECCIÓN PÚBLICA.

2.- El contrato que se licita tiene naturaleza privada y, se regirá, en cuanto a su preparación y adjudicación, en defecto de normas administrativas específicas, por la Ley de Contratos del Sector Público y sus disposiciones de desarrollo, así como por la Ley del Patrimonio de las Administraciones Públicas, y su normativa de desarrollo.

Sus efectos y extinción se regirán por el contenido del presente pliego de condiciones, por la normativa patrimonial, los artículos 1.445 y siguientes del Código Civil y demás normas de Derecho Privado que le sean de aplicación.

Asimismo siendo el objeto de la enajenación, un inmueble integrante en Patrimonio Municipal del Suelo resulta de aplicación lo establecido en los artículos 111 a 118 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco artículo 51 y 52 del Real Decreto Legislativo 7/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Suelo y Rehabilitación Urbana y artículo 5 de la Norma Foral 11/1989, de 5 de julio, reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa.

3.- El objeto del contrato se identifica con los códigos siguientes: 70123000-9: "Venta de bienes raíces".

2.- NECESIDAD A SATISFACER Y DESTINO DE LOS BIENES A ENAJENAR.



ERABILERA.

1.- SPKLren 28. artikulua araberako Espedientean kontratu honen justifikazio beharrezko memoria eta/edo txostena dago, espedientea kudeatzen duen teknikariak egina.

2.- Zumaia Udalak besterendutako ondasunak babes Sozialerako etxebizitzak, garajeak eta trastelekuak eraikitzeko eta eraikin horiek promozio pribatuko erregimenean saltzeko izango da, guztiak ere Babes Sozialerako etxebizitzak.

3.- SALTZEKOAK DIREN ONDASUNAK.

Esleitu beharreko ondasunak honako hauek dira:

Adjudikazioaren xede diren lurzatiak bat datoz TORREAGA (ZUMAIA) "UE.1/12.2" EGIKARITZE UNITATEA BIRPARTZELATZEKO PROIEKTUAREN ondoriozko lurzati zerrandako "3" eta "8.3" erreferentziarekin adierazitako hiri-finkekin. Lurzati Udalaren Lurzoru Ondarearen parte da.

LURSAILEN DESKRIAPENA

3 LURSAIA

A.- Deskribapena eta azalera.

Bizitegi-erabileretarako lurzati, Zumaia Torreaga 12.2 exekuzio-unitatearen birpartzelazio-proiektuaren ondoriozkoa. Sestra gainean dago.

Honako muga hauek ditu:

- * Iparraldean: Higiezen Konplexuko 6. eta 7. partzelak.
- * Hegoaldean: Birpartzelazio Proiektu honen ondoriozko 3. partzela.
- * Mendebaldean: Higiezen Konplexuko 6. partzela.
- * Ekialdean: Birpartzelazio Proiektu honen ondoriozko 3. partzela

B.- Hirigintza-araubidea.

"12.2 Torreaga" eremuari eta Puntaneta Iiko

1.- De conformidad con el artículo 28 de la LCSP, en el expediente consta Memoria y/o Informe de necesidad justificativos de este contrato, emitido por el/la Técnico gestor del expediente.

2.- El destino de los bienes enajenados por el Ayuntamiento de Zumaia, lo será para la construcción y venta en régimen de promoción privada de edificios de viviendas, garajes y trasteros, todos ellos sometidos al régimen de Viviendas de Protección Social.

3.- BIENES OBJETO DE VENTA.

Los bienes objeto de adjudicación son los siguientes:

Las parcelas objeto de adjudicación corresponden con las fincas urbanas señaladas con la referencia "3" y "8.3" de la relación de parcelas resultantes del PROYECTO DE REPARCELACIÓN DE LA UNIDAD DE EJECUCIÓN "UE.1/12.2. TORREAGA" (ZUMAIA). La parcela forma parte del Patrimonio Municipal de Suelo.

DESCRIPCIÓN DE LAS PARCELAS.

PARCELA 3

A.- Descripción y superficie.

Parcela destinada a usos residenciales, resultante del Proyecto de Reparcelación de la unidad de ejecución 12.2 Torreaga, de Zumaia. Está situada sobre rasante.

Sus linderos son los siguientes:

- * Norte: parcelas 6 y 7 del Complejo Inmobiliario.
- * Sur: parcela 3 resultante de este Proyecto de Reparcelación.
- * Oeste: parcela 6 del Complejo Inmobiliario.
- * Este: parcela 3 resultante de este Proyecto de Reparcelación

B.- Régimen urbanístico.

Es el determinado en el documento



1. sektoreari (aurrerantzean, Arau Subsidiarioen Aldaketa) dagokien Plangintzako Arau Subsidiarioen Aldaketa izeneko hirigintza-dokumentuan zehaztutakoa da. Bertan ezarritakoaren arabera, babes sozialeko etxebizitzaren erregimenari lotutako bizitegi-erabilerarako da. Aurreikusitako eraikigarritasuna 4.719 m² (t) da.

Lur-zatian aurreikusitako eraikuntzaren forma arautzeko aurreikuspenak (altuera, solairu kopurua, etab.) hirigintza-dokumentu horietan ezarritakoak dira.

ERABILERAK **ETA** **ERAIKIGARRITASUNA.**
(Torreagako Arau Aldaketako dokumentutik).

A.3/1.3 eraikina.

21,00 m-ko hondo eraikigarria eta 31,00 m-ko luzera ditu inguratzaile maximo gisa. Sestra gaineko eraikuntza-profila honako hau da: beheko solairua + 6 goiko solairu + atikoa.

Sestra gaineko hirigintza eraikigarritasuna 4.719 m²-koa (t) da, eta bizitegi-erabileretarako erabiliko da oso-osorik. Gutxi gorabehera, 52 etxebizitza daude ordenatuta. Bizitegi-garapen hori guztia babes sozialeko etxebizitzaren erregimenari lotuta dago.

8.3 AZPILURSAILA.

8. lurzatia. Titulartasun pribatuko lurzattia, Torreaga 12.2 exekuzio-unitatearen sestraren azpian dagoena. Osorik, sestra azpian dago. Horren barruan bost azpipartzela bereizten dira, horien artean 1.673 m²-ko 8.3.

8. partzelaren mugak honako hauek dira:

- * Iparraldean: 8. partzelan sestra azpian aurreikusitako eraikuntzaren iparraldeko muga.
- * Hegoaldean: 8. partzelan sestra azpian aurreikusitako eraikinaren muga.
- * Ekialdean: 8. partzelan sestra azpian aurreikusitako eraikuntzaren ekialdeko muga.

urbanístico, Modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento referente al ámbito "12.2 Torreaga", y al sector 1 de Puntaneta II (en adelante Modificación de las NNSS. o Modificación de las NNSS de Torreaga). De conformidad con lo establecido en él, está destinada a uso residencial sujeto al régimen de la vivienda de protección social (VPS). La edificabilidad prevista es de 4.719 m² (t).

Las previsiones reguladoras de la forma de la edificación prevista en la parcela (altura, número de plantas, etc.) son las establecidas en dichos documentos urbanísticos.

USOS Y EDIFICABILIDAD. (Modificación de las NN.SS. de Torreaga)

Edificación "A.3/1.3".

Tiene un fondo edificable de 21,00 m y una longitud de 31,00 m como envolvente máxima. Su perfil edificatorio sobre rasante es de planta baja + 6 plantas altas + ático.

La edificabilidad urbanística prevista sobre rasante es de 4.719 m² (t), destinada en su integridad a usos residenciales. El número de viviendas ordenado se estima, orientativamente, en 52 viviendas. Todo ese desarrollo residencial se vincula al régimen de la vivienda de protección social.

SUB-PARCELA 8.3.

La parcela 8. Parcela de titularidad privada situada bajo la rasante de la unidad de ejecución 12.2 Torreaga. Está situada, en su totalidad, bajo rasante. Dentro de ella se diferencian cinco sub-parcelas, entre ellas la 8.3. de 1.673 m²(s).

Los Linderos de la Parcela 8 son los siguientes:

- * Norte: límite Norte de la edificación prevista bajo rasante en la parcela 8.
- * Sur: límite Sur de la edificación prevista bajo rasante en la parcela 8.
- * Este: límite Este de la edificación prevista bajo rasante en la parcela 8.



* Mendebaldean: 8. partzelan sestra azpian aurreikusitako eraikuntzaren mendebaldeko muga.

8. partzelak eta azpi-partzelek osatutako multzoa sestra azpian dago.

4.- ONDASUNA BESTERENTZEKO ERREGIMENA.

Ondoren zehazten diren ondasunen jabetza Salmenta erregimenean besterenduko da. Partzela honen jabari osoa (% 100) eta bertan aurreikusitako eraikigarritasun osoa Zumaia Udalarena da.

5.- URBANIZAZIO-KARGAK.

Lur-zatia ez da urbanizazio-kargak egikaritzeko eta ordaintzeko inolako betebeharririk ezartzen. Hori dela eta, ez da inolako hirigintza-kargarik ezartzen.

6.- ERAIKITZE-KARGAK.

Ez dute.

7.- BIDE-ZORTASUNAK ERATZEKO BALDINTZA TEKNIKOAK

3. partzela zortasunak.

Jarraian azaltzen diren zortasunek kargatzen dute partzela:

a) Lurzati honen eta bertan aurreikusitako eraikuntzaren aldeko nahiz kontrako zortasunak eta hirigintza-mugak, bertan eta haren mugakide diren Higiezin Konplexuko lurzati eta azpilurzatiengan aurreikusitako eraikuntza gauzatzeko beharrezkoak direnak.

b) Lurzati honen eta bertan aurreikusitako eraikuntzaren aldeko nahiz kontrako zortasunak eta hirigintza-mugak, beharrezkoak direnak hiri-zerbitzu eta sare eta azpiegiturak (ura, saneamendua, energia elektrikoa, telekomunikazioak eta beste edozein) egikaritzeko, pasatzeko, mantentzeko eta kontserbatzeko, lurzatiaren

* Oeste: límite Oeste de la edificación prevista bajo rasante en la parcela 8.

El conjunto formado por la parcela 8 y las subparcelas está situado bajo rasante.

4.- RÉGIMEN DE ENAJENACIÓN DEL BIEN.

La enajenación de la propiedad de los bienes que se detallan se realizará en régimen de Venta. El pleno dominio de la totalidad de estas parcelas (100%) y de la totalidad de la edificabilidad prevista en ella fueron adjudicadas al Ayuntamiento de Zumaia.

5.- CARGAS DE URBANIZACIÓN.

No se establece sobre la parcela obligación alguna de ejecución y abono de cargas de urbanización. Debido a ello, tampoco se fija gravamen urbanístico alguno sobre ella.

6.- CARGAS DE EDIFICACIÓN.

No tienen.

7.- CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONFIGURACIÓN DE LAS SERVIDUMBRES DE PASO

Parcela 3 servidumbres.

La parcela queda gravada por las servidumbres que se exponen a continuación:

a) Las servidumbres y limitaciones urbanísticas, tanto a favor como en contra de esta parcela y de la edificación prevista en ella, necesarias para la ejecución de la edificación prevista en ella y en las parcelas y sub-parcelas del Complejo Inmobiliario situadas en su colindancia.

b) Las servidumbres y limitaciones urbanísticas, tanto a favor como en contra de esta parcela y de la edificación prevista en ella, necesarias para la ejecución, el paso, el mantenimiento y la conservación de las redes e infraestructuras de servicios urbanos (agua, saneamiento, energía eléctrica, telecomunicaciones y cualesquiera otras)



zein Higiezin Konplexu osoan eta haren inguruan aurreikusitakoak.

previstas tanto en la parcela como en el conjunto del Complejo Inmobiliario y su entorno.

c) Urbanizazio pribatua egikaritzea, mantentzea, konpontzea eta berrezartzea partzelaren eta bertan proiektatutako eraikuntzaren jabe pribatuei dagokie oso-osorik, sestragean aurreikusitako eraikuntzaren babesa eta iragazgaiztasuna barne.

c) La ejecución, el mantenimiento, la reparación y la reposición de la urbanización privada corresponde íntegramente a los propietarios privados de la parcela y de la edificación proyectada en ella, incluida la impermeabilización y protección de la edificación prevista bajo su rasante.

8.3 azpi-lursaila zortasunak.

Sub-parcela 8.3 servidumbres.

Lurzatia eta bertan aurreikusitako azpilursailak jarraian azaltzen diren zortasun, baldintza eta mugek kargatzen dituzte:

La parcela y las sub-parcelas previstas en ella quedan gravadas por las servidumbres, condiciones y limitaciones que se exponen a continuación:

a) Zortasunak eta hirigintza-mugak, partzela honen aldekoak zein kontrakoak, lursailak eta bertan aurreikusitako eraikinak, eraikin horiek eta Higiezin Konplexuko gainerako lurzatietan aurreikusitakoak egiteko beharrezkoak direnak.

a) Las servidumbres y limitaciones urbanísticas, tanto a favor como en contra de esta parcela, sus sub-parcelas y las edificaciones previstas en ellas, necesarias para la ejecución de esas edificaciones y de las previstas en las restantes parcelas del Complejo Inmobiliario.

b) Zortasunak eta hirigintza-mugak, partzela honen aldekoak zein kontrakoak, lursailak eta bertan aurreikusitako eraikinak, beharrezkoak eraikuntzatik pertsonak eta ibilgailuak mugitzeko, bai eta kanpora sartzeko edo barrutik irteteko ere.

b) Las servidumbres y limitaciones urbanísticas, tanto a favor como en contra de esta parcela, sus sub-parcelas y las edificaciones previstas en ellas, necesarias para la movilidad de personas y vehículos por la edificación, así como para el acceso a ellas desde el exterior o la salida desde el interior.

Zortasun eta muga horiek, besteak beste, eraikinen barneko bide-sareari eragingo diote.

Dichas servidumbres y limitaciones afectarán, entre otras, a la red viaria interna de la edificación.

c) Zortasunak eta hirigintza-mugak, aldekoak zein kontrakoak, bai lurzatian, bai higiezin-konplexu osoan eta haren inguruan aurreikusitako zerbitzu-sare eta -azpiegiturak (ura, saneamendua, energia elektrikoa, telekomunikazioak eta beste edozein) egikaritzeko, pasatzeko, mantentzeko eta kontserbatzeko beharrezkoak direnak.

c) Las servidumbres y limitaciones urbanísticas, tanto a favor como en contra, necesarias para la ejecución, el paso, el mantenimiento y la conservación de las redes e infraestructuras de servicios (agua, saneamiento, energía eléctrica, telecomunicaciones y cualesquiera otras) previstas tanto en la parcela y sus sub-parcelas, como en el conjunto del Complejo Inmobiliario y su entorno.

d) Aurreko zortasunek eta mugek aipatutako azpilurzatiak eta eraikinen multzoari edo horietako batzuei eragin ahal izango diete.

d) Las servidumbres y limitaciones anteriores podrán afectar bien al conjunto de las citadas subparcelas y edificaciones, bien a



algunas de ellas.

Zortasun horien edukia eta norainokoa zehatz-mehatz zehaztuko dira lurzati honetako azpilursailetan aurreikusitako eraikinei dagozkien eraikuntza- eta lehen erabilera-lizentziak emateko testuinguruan, eraikin horien obra berriaren deklarazioan aipatutako testuinguruan.

El contenido y alcance de esas servidumbres será determinado de manera precisa en el contexto de la concesión de las licencias de construcción y primera utilización referentes a las edificaciones previstas en las sub-parcelas de esta parcela, de la declaración de obra nueva de esas edificaciones.

8.- ERAIKIKO DIREN ERAIKINEN BALDINTZA PARTIKULARRAK.

Partzela horietan eraikitzeoak diren eraikinen baldintza arkitektoniko eta funtzionalek, eta gainerako elementu eraikuntzazko edo altzarizkoek, Babes Sozialeko Etxebizitzen erregimenaren mende dauden eraikin, etxebizitza, garaje eta trastelekuetarako ezarritako arauak bete beharko dituzte, bai eta aplikatzekoa gertatzen den gainerako araudia ere. Bete beharrekoak dira Eusko Legebiltzarraren 20/1997 Lege abenduaren 4koa, Irisgarritasunaren Sustapenari buruzkoa, Eusko Jaurilaritzaren 68/2000 Dekretu apirilaren 11koa, zeinek onesten baititu irisgarritasuneko baldintzei buruzko arau teknikoak eta Euskal Autonomia Erkidegoko etxebizitzaren eta zuzkidura-bizitokien gutxieneko bizigarritasun-baldintzak eta diseinu-arauak arautzen dituen ekainaren 28ko 80/2022 Dekretua.

Eraikiko den eraikinaren baldintza teknikoek eta haren eraikuntzazko elementuek indarrean dagoen eta aplikatzekoa gertatzen zaien araudia beteko dute.

Nolanahi ere, oinarritzko kalitate eskakizunak beteko dituzte egingo diren eraikuntzek, martxoaren 17ko 314/2006 Errege Dekretuan ezarritako oinarritzko segurtasun eta bizitzeko egokitasun baldintzak bete ahal izateko, dekretu horrek onartzen baitu Eraikuntzaren Kode Teknikoa.

Energia aurrezteari eta eguratsa eta ingurumena babesteari buruzko baldintza teknikoek ere halaber beteko dituzte aplikatzekoak zaizkien araudiak eta arlo horietaz arduratzen diren erakundeek gomendioak.

8.- CONDICIONES PARTICULARES DE LOS EDIFICIOS A CONSTRUIR.

Las condiciones arquitectónicas y funcionales de los edificios a construir en estas parcelas y demás elementos constructivos o de amueblamiento habrán de ajustarse a las normas establecidas para los edificios, viviendas, garajes y trasteros, sometidos al régimen de Viviendas de Protección Social y demás normativa que resulte de aplicación. Se dará cumplimiento a la Ley 20/1997 de 4 de diciembre del Parlamento Vasco sobre Promoción de la Accesibilidad, al Decreto 68/2000 de 11 de abril del Gobierno Vasco por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad, y al Decreto 80/2022, de 28 de junio, de regulación de las condiciones mínimas de habitabilidad y normas de diseño de las viviendas y alojamientos dotacionales en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Las condiciones técnicas del edificio a construir y sus elementos constructivos cumplirán con la normativa vigente que resulte de aplicación.

En cualquier caso, las edificaciones que se realicen deberán cumplir con las exigencias básicas de calidad, para satisfacer los requisitos básicos de seguridad y habitabilidad impuestos en el Real Decreto 314/2006, de 17 de marzo, por el que se aprueba el Código Técnico de la Edificación.

Las condiciones técnicas relativas a ahorro energético y protección atmosférica y ambiental cumplirán así mismo la normativa de aplicación y las recomendaciones de los organismos que atienden tales áreas.



Nolanahi ere, eraikuntzari eragiten dion araudi orokorra (EKT) eta Udalak ondorio horietarako onartzen duen hirigintza-araudia bete beharko dituzte.

Gainera, efizientzia energetikoaren ziurtagiria eskuratzeko eskakizun diren irizpideak beteko dituzte.

8.1. BALDINTZA BEREZIAK

Lehen: Udalak eraikinaren beheko solairua Zumaia Udalaren gizarte-zerbitzuei lotutako erabilerearako erabili nahi du.

Horretarako, aurreproiektu bat egin du Matia Fundazioarekin batera, eraikinaren beheko solairuan 6 etxebizitza eta espazio komun egikaritzea aurreikusten duena (eranskin gisa erantsi da etxebizitza eta espazio komun horien aurreproiektua).

Etxebizitza eta espazio komun horiek ekipamendu komunitariotzat hartuko dira, etxebizitzek etorkizunean babes sozialeko etxebizitza gisa kalifikatzeko ezaugarriak beteko dituzte, baina ez da nahitaezkoa izango garaje eta trasteleku bat esleituta izatea.

Adjudikaziodunak ekipamendu hau eta espazio komunak eraiki eta Zumaia Udalari eman beharko dizkio.

Beheko solairuaren eraikigarritasuna 651 m²-koa da (21* 31 m); beraz, hasierako irabazizko eraikigarritasuna, 4.719 m²(t), murriztu egingo da.

Bigarrena: Etxebizitza Planaren barruan, Zumaia Udalak bere parke publikoa alokairuko etxebizitzaz hornitzea eta handitzea aurreikusten du. Hori dela eta, baldintza berezi gisa ezartzen da enpresa adjudikaziodunak gauzatzen duen eraikuntza-proiektuak gutxienez solairu bakoitzeko gela bateko Babes Sozialeko etxebizitza (BSE) bat izatea (solairu atikoaren solairua salbuesten da).

Habrán de cumplir en todo caso la reglamentación y normativa general con incidencia en la edificación (CTE) y la normativa urbanística que a los efectos tenga aprobada el Ayuntamiento.

Cumplirán, además, los criterios requeridos para la obtención del certificado de eficiencia energética.

8.1.- CONDICIONES ESPECIALES.

Primera: El Ayuntamiento quiere destinar la planta Baja de la edificación para usos vinculados a los servicios Sociales de Ayuntamiento de Zumaia.

Para este fin ha realizado un anteproyecto junto con Matia Fundazioa que contempla la ejecución de 6 viviendas y espacios comunes en la planta Baja de la parcela (se adjunta como anexo el anteproyecto de esas viviendas y espacios comunes).

Estas viviendas y espacios comunes tendrán la consideración de equipamiento comunitario, las viviendas cumplirán las características para una futura calificación como de viviendas de protección social, no obstante no será obligatorio que tengan asignado un garaje y trastero.

El adjudicatario deberá construir este equipamiento y los espacios comunes y entregarlos al Ayuntamiento de Zumaia.

La planta baja tiene una edificabilidad de 651 m² (21*31m), por lo que la edificabilidad lucrativa inicial de 4.719 m²(t), se verá reducida.

Segunda: Dentro del Plan de Vivienda, el Ayuntamiento de Zumaia contempla el dotar e incrementar su parque público de vivienda de alquiler. Por este motivo se establece como condición especial que el proyecto de edificación que ejecute la empresa adjudicataria contemple como mínimo una vivienda de protección Social (VPS) de una habitación por planta (se exceptúa la planta ático).



Pleguetan ezartzen den bezala, Zumaia Udalak etxebizitza horiek lehentasunez erosteko eskubidea izango du, babes sozialeko etxebizitzaren araudiak ezartzen duen prezioan. Etxebizitza horiek, hasiera batean, adjudikazio-prozesutik kanpo geratuko dira.

9.- PROIEKTUAK ETA GAUZATZEKO EPEAK.

Adjudikazioduna, behin kontratu honetan emandako jabetza osoaren titular izendatutakoan, obligatua egongo da, bere kargura, arriskura eta menturara, behar diren Proiektu guztiak idaztera, Obrako Zuzendaritza Fakultatiboa izendatza, segurtasuneko planak idaztera eta alor horretan aplikatzekoa den araudia betetzera, aipaturiko partzela horietan etxeak eraikitza, eraikin horiek jabetza horizontalaren erregimenean eratza eta, aipatutako eraikinetarako, etxebizitza, garaje eta trastelekuen Babes Sozialeko kalifikazioa eta udaleko baimenak lortza, eta baita etxebizitzak eta garajeak lehen aldiz erabiltzeko lizentziak lortza ere.

Arestian aipatutako partzelaren jabetza laga ondoren, lurzorua gorputz ziurtzat emango da, finkaren errealitate fisikoari kalterik egin gabe, Kode Zibilaren 1471. artikularen edukiarekin bat etorritik; beraz, ezin izango da erreklamaziorik egin azalera-desberdintasunen ondorioz, gutxi gorabehera, ezta eraikuntzak dakartzan baldintza geologiko, topografiko edo antzekoen ondorioz ere.

Eraikinen Oinarrizko Proiektuak, dagozkien obretarako lizentzien eskaerekin batera, gehienez ere HAMABI (12) ASTEBETEKO epean aurkeztuko dira, adjudikazioa jakinarazten denetik kontatzen hasita.

Oinarrizko proiektuak beren proposamenean sartutako aurreproiektuen aurreikuspenetara egokitu beharko dira.

Proiektuek Eraikuntza Antolatze Legean xedaturikoa bete beharko dute.

Tal y como se establece en los pliegos el Ayuntamiento de Zumaia tendrá derecho de compra preferente de estas viviendas al precio que establece la normativa de viviendas de Protección Social, estas viviendas se excluirán inicialmente del proceso de adjudicación que se establezca.

9.- PROYECTOS Y PLAZOS DE EJECUCION.

El/la adjudicatario/a una vez erigido en titular de la plena propiedad de las parcelas cedidas en el presente contrato, estará obligado a realizar a su cargo, riesgo y ventura, la redacción de todos los Proyectos que sean necesarios, la designación de la Dirección Facultativa de Obra, la redacción de planes de Seguridad y cumplimiento de la normativa de aplicación en esta materia, la construcción de los edificios en las citadas parcelas, la constitución de los mismos en régimen de propiedad horizontal, la obtención para dichos edificios de la calificación de las viviendas, garajes y trasteros como de Protección Social y de los permisos y autorizaciones municipales incluso la obtención de las licencias de primera utilización de las viviendas y los garajes.

Una vez cedida la propiedad de la parcela anteriormente referidas, el suelo se entregará como cuerpo cierto, sin perjuicio de la realidad física de la finca, de conformidad con el contenido del artículo 1471 del Código Civil, por lo que no cabrá reclamación alguna en razón de diferencias de superficie en más o en menos, ni como consecuencia de las condiciones geológicas, topográficas o análogas que encarezcan la construcción.

Los Proyectos Básicos de los edificios junto con las correspondientes solicitudes de licencia de obras se presentarán en un plazo máximo de DOCE (12) SEMANAS contados a partir de la notificación de la adjudicación.

Los Proyectos Básicos deberán ajustarse a las previsiones de los anteproyectos incorporados a su proposición.

Los Proyectos deberán cumplir con lo dispuesto en la Ley de Ordenación de la Edificación.



Udalak Proiektuak errefusatzan ahaliko ditu baldin eta eskatzekoak diren ezaugarriak eta kalitatea ez dituztela betetzen baderitzo.

El Ayuntamiento podrá rechazar los Proyectos cuando considere que no responden a las características y calidad exigibles.

Eraikuntza-lizentzia lortu ondoren, eta betiere obra hasi aurretik, adjudikaziodunak Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailari eskatu beharko dio babes sozialeko etxebizitzak (lehen BOE) eraikitzeke eraikinaren behin-behineko kalifikazioa egin dezala, gehienez ere ZORTZI (8) ASTEBETEko epean.

Una vez obtenida la licencia de construcción, y siempre antes del inicio de la obra, el adjudicatario deberá solicitar al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, la Calificación Provisional de la edificación destinada a viviendas de protección social (antes VPO) en un plazo no superior a OCHO (8) SEMANAS.

Eta, edozein kasutan ere, etxebizitzak, garajeak eta lokalak saltzeko gehienezko prezioa data horri dagokiona izango da.

Siendo en todo caso el precio máximo de venta de las viviendas, garajes y locales el correspondiente a esa fecha.

Eraikinak egiteko proiektuak behin-behineko kalifikazioa lortu eta gehienez ere HAMASEI (16) ASTEBETEKO epean aurkeztuko dira.

Los Proyectos de ejecución de los edificios se presentarán en un plazo máximo de DIECISEIS (16) SEMANAS a partir de la obtención de la calificación provisional.

Egikaritze-proiektuek, hala badagokio, beren kargura dituzten lursailen dagozkien Urbanizazio Obra osagarriak buruzko kapitulu bat izan beharko dute, eta adjudikaziodunak ordainduko ditu.

Los proyectos de ejecución deberán incluir, en su caso, un capítulo relativo a las Obras complementarias de Urbanización correspondientes a las parcela a su cargo, que correrán a cargo del adjudicatario.

Egikaritze-proiektua aurkeztu ondoren, gehienez ere (1) HILABETEko epean hasi beharko ditu obrak, Udalak proiektua onartzen duenetik zenbatzen hasita, eta, horrela, proposatutako obrak egiteko epea zenbatzen hasiko da.

Una vez presentado el Proyecto de Ejecución, deberá dar inicio a las obras en el plazo máximo de UN (1) MES, a contar desde que el Ayuntamiento apruebe el proyecto, iniciándose con ello el cómputo del plazo de ejecución de obras propuesto.

Hasierako Aktan jasoko da obrak hasteko ekitaldia, Zumaia Udalaren ordezkari bat bertan dela, eta haren data hartuko da kontuan obra gauzatzeko epeak kontatzeko orduan.

El acto de inicio de obras se reflejará en un Acta de Inicio, con asistencia de un representante del Ayuntamiento de Zumaia, sirviendo la fecha de la misma para el cómputo de los plazos de ejecución de obra.

Lursail bakoitzaren obra gauzatzeko gehieneko epea HOGEITA LAU (24) HILABETEkoa izango da, edo, hala badagokio, adjudikaziodunak proposatutako txikiena, obra-hasierako aktaren datatik zenbatzen hasita.

El plazo máximo de ejecución de obra de cada parcela será de VEINTICUATRO (24) MESES, o en su caso el menor propuesto por el adjudicatario, a contar desde la fecha del Acta de Inicio de obra.

Epe horretan, adjudikaziodunak bukatu egin beharko ditu eraikuntza egiteko obrak.

En este plazo, el adjudicatario deberá finalizar las obras de construcción de la edificación.

Eraikuntzak gauzatzea Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zergari lotua

La ejecución de las edificaciones está sujeta al Impuesto de Construcciones, Instalaciones



dago, eta, garajeen kasuan, jarduerarako lizentziari lotua, zeina adjudikaziodunaren kontura izango baita.

Behin obrak bukatutakoan, gehienez ere (1) HILABETeko epean eskuratu beharko du Babes Sozialeko Etxebizitzaren behin betiko kalifikazioa.

Etxebizitzen entregatzea, gehienez ere HIRU (3) HILABETeko epean egingo da, behin betiko kalifikazioa ematen den egunetik kontatuta.

Epe horiek guztiak aldatu ahal izango dira, hala badagokio, lizitazioaren ondorioz, eta kontratua formalizatzen denetik edo kontratu-dokumentuan ezarritako egunetik aurrera hasiko dira zenbatzen.

Gauzatze-epe finko bat ezartzen denean, hasieran finkatutako data hori baino beranduago hasten bada, exekuzio-epea murriztu egingo da.

Hala egokituz gero, udalak exekuzio-epea luzatzea onartu ahal izango du, baldintza-agiri honen 34. klausulan aurreikusitakoaren arabera egoki diren zigorren kaltetan izan gabe.

Kontratuaren exekuzioan atzerapen bat gertatzen baldin bada, eta hori ezin bazaio kontratatari egotzi eta hark onartzen badu bere konpromisoak betetzea hastapenezko exekuzio-epea luzatuz gero, udalak onartu egingo dio, eta epe bat emango dio, gutxienez, galdutako denboraren parekoa, kontratistak beste epe laburrago bat eskatu ezean.

Adjudikaziodunak berandutzan inkurrituko du, Zumaia Udalak aditzera eman beharrik gabe, baldin eta prestazioa kontratuak seinalatzen duen garaian egiten ez badu.

10.- JABETZA OSOAREN ONDORENGO SALMENTAREN BALDINTZAK.

Babes publikoko etxebizitzak eta horiei atxikitako garaje eta trastelekuak esleitzeko,

y Obras, y en el caso de garajes a la licencia de actividad que será por cuenta del adjudicatario.

Una vez finalizadas las obras deberá solicitar la Calificación Definitiva de Vivienda de Protección Social en un plazo no superior a UN (1) MES.

La entrega de las viviendas, se realizará en el plazo máximo de TRES (3) MESES, a contar desde la fecha de concesión de la calificación definitiva.

Todos estos plazos podrán ser modificados, en su caso, como consecuencia de la licitación, y comenzarán a contar a partir de la formalización del contrato o desde la fecha fijada en el documento contractual.

Cuando se haya establecido un plazo de ejecución fijo, el posible retraso en su inicio respecto de dicha fecha inicialmente fijada tendrá como efectos una reducción del plazo de ejecución.

En su caso, el Ayuntamiento podrá conceder una ampliación del plazo de ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan según lo previsto en la cláusula 34 de este Pliego.

Si el contrato sufriera un retraso en su ejecución, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el ayuntamiento se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor.

El adjudicatario incurrirá en mora sin necesidad de ser intimado por el Ayuntamiento de Zumaia en caso de no realizar la prestación cuando lo indique el contrato.

10.- CONDICIONES DE LA VENTA POSTERIOR DE LA PLENA PROPIEDAD.

Se exigirá, que, para la adjudicación de las viviendas de protección pública y sus garajes



eskatzailleak Zumaian erroldatuta egotea lehenetsiko da. Etxebizitzen zozketarako baldintza-agiriak Udalak onartu beharko ditu aldez aurretik.

y trasteros vinculados, se tenga en cuenta prioritariamente el empadronamiento en Zumaia de las personas solicitantes. Los pliegos de condiciones para el sorteo de las viviendas se deberán aprobar previamente por el Ayuntamiento.

Etxebizitza guztiek Babes Sozialeko Etxebizitzen (lehen BOE) araudiari atxikitako garaje bat eta kasuan kasu, trasteleku bat izan beharko dituzte atxikita. Etxebizitza guztiek izan beharko dute babes sozialeko etxebizitzen araudiari atxikitako garaje bat. Betebehar horretatik salbuesten dira Zumaia Udala lehentasunez erosteko eskubidea izango duen baldintza berezi gisa ezarritako solairu bakoitzeko gela bateko babes sozialeko etxebizitzak.

Todas las viviendas deberán tener vinculado un garaje y en su caso, trastero adscritos igualmente a la normativa de Viviendas de Protección Social (anteriormente VPO). Se exime de este deber a las viviendas de protección Social (VPS) de una habitación por planta establecida como condición especial sobre las cuales el Ayuntamiento de Zumaia tendrá derecho de compra preferente.

Etxebizitzek babes sozialeko etxebizitzen araudiari atxikitako trasteleku bat izatea baloratuko da. Baina ez da ezinbestekoa izango guztiek izatea.

Se valorará que las viviendas tengan vinculado un trastero adscrito a la normativa de Viviendas de Protección social, pero no será obligatorio que todas las viviendas lo tengan.

Aipatutako partzeletan eraikiko diren BSE etxebizitzen onuradunei, gainera, aplikatzekoa izango zaie Babes Sozialeko Etxebizitzen legeria (lehen BOE).

A las personas beneficiarias de las viviendas de VPS a construir en las referidas parcelas les será además de aplicación la legislación de Viviendas de Protección Social (antes VPO)

Plegu honetan ezartzen den bezala, Zumaia Udala solairu bakoitzeko gela bateko etxebizitzak lehentasunez erosteko eskubidea izango du, Babes Sozialeko Etxebizitzei buruzko araudiak ezartzen duen prezioan. Etxebizitza horiek, hasiera batean, ezartzen den adjudikazio-prozesutik kanpo geratuko dira.

Tal y como se establece en el presente pliego, el Ayuntamiento de Zumaia tendrá derecho de compra preferente de las viviendas de una habitación por planta, al precio que establece la normativa de Viviendas de Protección Social, estas viviendas se excluirán inicialmente del proceso de adjudicación que se establezca.

11.- BSE-EN ETA ERANSKINEN SALMENTA-PREZIOA.

11.- PRECIO DE VENTA DE LAS VPS Y ANEJOS.

Etxebizitza, garaje eta eranskin uztartuak eraikuntzaren behin-behineko kalifikazioa eskuratzeko unean indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko prezioan salduko dira; edo, hala badagokio, adjudikaziodunak proposatutako salneurri txikiagoan.

Las viviendas, garajes y anejos vinculados se venderán con el límite del precio máximo establecido por la normativa vigente en el momento de la obtención de la Calificación Provisional de la edificación, o en su caso el menor propuesto por el adjudicatario en su propuesta presentada en la licitación.

II.- KONTRATUA.

II.- EL CONTRATO.

12.- SORTEN KONFIGURAZIOA.

12.- CONFIGURACION POR LOTES.



Kontratu honen xedea sorta edo lote bakar batean konfiguratu dago, aipatutako Justifikazio-Memorian eta/edo Behararen txostenean zehazten den moduan.

El objeto de este contrato viene configurado por un único lote, cuya justificación queda acreditada en la Memoria y/o Informe de necesidad justificativos.

13.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN PREZIOA

13.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y PRECIO DEL CONTRATO.

1.- Precio hori honela desglosatua geratzen da: balio nominala 1.456.940,06 euro, Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne.

1.- El precio global que servirá de Base de licitación asciende a 1.456.940,06 euros, IVA incluido.

Prezio hori honela desglosatua geratzen da: balio nominala 1.204.082,69 euro, eta Balio Erantsiaren gaineko Zerga (252.857,36 €).

Este precio queda desglosado en un valor nominal de 1.204.082,69 euros, y en el Impuesto sobre el Valor Añadido 252.857,36 euros.

Balorazio hori udal-zerbitzuek horretarako egindako tasazio-txostenaren ondorio da.

Dicha valoración resulta del informe de tasación emitido al efecto por los servicios municipales.

2.- Adierazitako balorazioak osatzen du kontratuaren balio ekonomikoa, eta gutxieneko lizitazio-tasa bat zehazten du kontratuaren xederako.

2.- La valoración indicada constituye el valor económico del contrato y determina un tipo de licitación mínimo para el objeto del contrato.

3.- Kopuru horiek lizitatzailerik gorantz hobetzen ahalko dituzte beren eskaintzetan, adjudikatzeko irizpideei buruzko 25. klausulan ezarritakoaren arabera.

3.- Estas cantidades podrán ser mejoradas al alza por los licitadores en sus ofertas conforme a lo establecido en la Cláusula 25 relativo a Criterios de Adjudicación.

Proposamenean, BEZa aparteko partida gisa agertuko da.

En la proposición el IVA figurará como partida independiente.

4.- Ondorio guztietarako, ulertuko da eskaintzetan eta lizitazioa adjudikatuko den kopuruan sartuta daudela kontratua betetzeko adjudikaziodunak ordaindu beharreko era guztietan tasak, kargak, zergak eta zuzeneko nahiz zeharbidezko gastu guztiak.

4.- A todos los efectos se entenderá que en las ofertas, y en la cifra en la que se adjudique la licitación, quedan incluidos todo tipo de tasas, gravámenes, impuestos y todos los gastos directos e indirectos que el/la adjudicatario/a deba realizar para el cumplimiento del contrato.

Adierazitako lizitazio-tasa eta lizitatzailerik horren gainean egiten dituzten eskaintza ekonomikoak, bai eta adjudikatzen den zenbatekoa ere, kontratuaren exekuzioa zergapetu dezakeen edozein zerga kanpo uzten dela ulertuko da.

El tipo de licitación señalado y las ofertas económicas que sobre el mismo se formulen los/las licitadores/as, así como la cantidad por la que se adjudique, se entenderán con exclusión de cualesquiera tributos que puedan gravar la ejecución del contrato.

Adjudikaziodunak ordaindu beharko ditu honako gastu hauek:

Serán de cuenta y cargo del adjudicatario el importe de los siguientes gastos:

- Indarrean dagoen legeriaren arabera

- Impuestos, tasas, gravámenes de



aplikagarri diren zergak, tasak eta edozein motatako kargak.

cualquier índole que resulten aplicables según la legislación vigente.

- Kontratua gauzatzeko beste edozein gastu.

- Cualquier otro gasto para la realización del contrato.

Adjudikaziodunari dagozkio notaritza, zerga, ariel, lizentzia, baimen eta tributu guztiak, Estatukoak, Autonomia Erkidegokoak edo Udalerrikoak direnak, bai eta salerosketaren eta eskritura publikoaren ondorioz sortzen diren guztiak ere. Adjudikaziodunaren kontura izango dira gastu horiek guztiak, edozein dela ere haien subjektu pasiboa. Zumaia Udalak ahalmena izango du eskritura publikoa egilesteko, eskuratzailak gastu horiek ordaintzeko behar diren kopuruak gordailatu behar baditu.

Corresponderán al adjudicatario todos los gastos de notaría, impuestos, arbitrios, licencias, autorizaciones y tributos de cualquier clase o naturaleza del estado, Comunidad Autónoma o Municipio y cualesquiera otros que se deriven de la transmisión de las parcelas y de la escritura pública, serán de cuenta y cargo del adjudicatario, sea cual fuere el sujeto pasivo de las mismas, quedando el Ayuntamiento de Zumaia facultado para condicionar el otorgamiento de la escritura pública al depósito por el adquirente de las cantidades necesarias para satisfacer tales gastos.

Besterenzte-prozeduran sortutako gastu komun guztiak adjudikaziodunaren kontura izango dira.

Todos los gastos comunes ocasionados en el procedimiento de enajenación serán por cuenta y cargo del adjudicatario.

Zumaia Udalaren kargura eta kontura izango dira adjudikaziodunak "Matia Fundazioak" egindako aurreproiektuaren arabera eraikitako beheko solairuko etxebizitza eta espazio komun guztiak entregatzeari dagozkion notario- eta erregistro-gastuak.

Serán de cargo y cuenta del Ayuntamiento de Zumaia, los gastos notariales y registrales correspondientes a la entrega por parte del adjudicatario de todas las viviendas y espacios comunes vinculados a ellas de la Planta Baja construidos según el anteproyecto realizado por "Matia Fundazioa".

Entrega hori Zumaia Udalak ordaindu beharreko % 10eko BEZari lotuta dago.

La citada entrega queda sujeta al tipo de I.V.A. del 10% a abonar por el Ayuntamiento de Zumaia.

5.- Ez da onartuko ezarritako gutxieneko lizitazio-tasa betetzen ez duen eskaintzarik, eta eskakizun hori betetzen ez duen eskaintza oro baztertu egingo da.

5.- No se admitirán ofertas que no cubran el tipo mínimo de licitación establecido, rechazándose todas aquellas que no observen tal exigencia.

14.- ORDAINTZEKO MODUA ETA EPEAK.

14.- FORMA Y PLAZOS DE PAGO.

Ordainketa honela egingo da:

El pago se realizará de la siguiente forma.

1.- Beheko solairuko etxebizitza eta espazio komun guztiak entregatzea, Matia Fundazioak egindako aurreproiektuaren arabera eraikiak, 988.768,62 € eurotan baloratuak (BEZa kanpo).

1.- Entrega de todas las viviendas y espacios comunes vinculadas a ellas de la Planta Baja construidos según el anteproyecto realizado por "Matia Fundazioa", valorado en 988.768,62 € IVA excluido.

2.- Gainerako eskaintza eskudirutan.

2.- El resto de la oferta en metálico. Siendo el



Gutxieneko kopurua 215.314,07 € + BEZ, guztira 260.530.03 € (BEZ barne)

mínimo establecido la cantidad de 215.314,07 € + IVA, resultando 260.530.03 € (IVA incluido)

Adjudikazio-erabakian agertzen dena izango da adjudikaziodunak Zumaia Udalari ordaindu beharreko prezioa, adjudikazioaren emaitzarekin bat etorritik, eta NAHITAEZ ordaindu beharko da dagokion eskritura publikoa eman aurretik edo aldi berean.

El pago del precio que el adjudicatario abonará al Ayuntamiento de Zumaia, será el que figure en el acuerdo de adjudicación, de conformidad con el resultado de la adjudicación, y deberá abonarse OBLIGATORIAMENTE con carácter previo o simultáneo al otorgamiento de la correspondiente escritura pública.

Adierazitako epean eta moduan ordaintzen ez bada, fidantza galduko da. Hala ere, adjudikazioa eraginkorra ez denez, Zumaia Udalari kalte-galerak ordaindu ahal izango zaizkio. Horiek hurrengo eskaintza onenaren alde egin ahal izango dira, edo lehiaketa esleitu gabe utzi ahal izango da.

La falta de pago en el tiempo y forma señalados implicará la pérdida de la fianza, sin perjuicio del resarcimiento al Ayuntamiento de Zumaia de los daños y perjuicios que produjesen la ineffectividad de la adjudicación, pudiéndose realizar a favor de la siguiente mejor oferta o declarar desierto el concurso.

Zumaia Udalak lehentasuna izango du solairu bakoitzeko babes sozialeko etxebizitza (BSE) bat esleitzeko. Gela bateko etxebizitza horiek alokairuko etxebizitzaren udal-parkean sartuko lirateke. Erroreko prezioa babes sozialeko etxebizitzaren araudiak ezartzen duena izango da, edo eskaintza jasotakoa, baxuagoa bada.

El Ayuntamiento de Zumaia tendrá preferencia en la adjudicación de una vivienda de VPS por planta. Estas viviendas de una habitación pasarán a formar parte del parque municipal de viviendas de alquiler al precio que establece la normativa de viviendas de Protección Social, o el ofertado si es menor.

15.- BERMEAK.

1.- Behin-behineko bermea lizitazioaren gutxieneko prezioaren % 3koa izango da, balio erantsiaren gaineko zerga kenduta.

Bermea SPKLren 108.1 artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez eratu ahal izango da.

Behin-behineko bermea kontratua esleitu eta berehala itzuliko zaie lizitatzailerei; adjudikaziodunaren bermea atxikiko da, harik eta behin betiko bermea aurkeztu arte, eta bermea konfiskatuko zaie adjudikazioa egin aurretik proposamena arrazoirik gabe erretiratzen duten enpresei.

2.- Eskaintzarik onena aurkeztzen duen lehiatzaileak, BEHIN-BETIKO bermea eratu beharko du, lizitatzailen eskaintzaren prezioaren % 5koa, Balio Erantsiaren

15.- GARANTÍAS.

1.- La garantía provisional será del 3% del importe del precio mínimo de licitación, excluido el impuesto sobre el valor añadido.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.

La garantía provisional será devuelta a los licitadores inmediatamente después de la adjudicación del contrato, reteniendo la del adjudicatario hasta la presentación de la correspondiente garantía definitiva e incautando la misma a las empresas que retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación.

2.- El licitador que presente la mejor oferta, deberá constituir una garantía DEFINITIVA igual al 5 por 100 del importe del precio final ofertado por el licitador, excluido el Impuesto



gaineko Zerga kanpo utzita.

3.- Lizitatzailleak aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badu bere proposamena, enpresa parte-hartzaile batek edo batzuek eratu ahal izango dute bermea, baldin eta guztira eskatzen den zenbatekora iristen bada eta elkarteko kide guztiak solidarioki bermatzen baditu.

4.- Kontratistari eska dakizkikeen zigorra edo kalte-ordainak behin betiko bermearekin ordaintzen direnean, kontratistak dagokion zenbatekoa berritu edo handitu beharko du HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, kontratua gauzatzen denetik zenbatzen hasita; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

5.-Berme-epea amaitu eta adjudikaziodunak kontratuko betebeharrak guztiak bete ondoren itzuliko da bermea, osorik edo zati batean, hala badagokio.

III. ORGANO KONTRATATZAILEA

16.- KONTRATAZIOKO ORGANOA.

SPKLren bigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera, kontratazio honetarako eskumena Alkatetzari dagokio.

17.- KONTRATUAREN ARDURADUNA.

Kontratazio-organoak udal-arkitektoa edo haren ordezkaria izendatzen du kontratuaren arduradun, hargatik eragotzi gabe organo horrek izendapena aldatzeko duen ahalmena.

Kontratuaren arduradunari dagokio hura nola gauzatzen den gainbegiratzea eta behar diren erabakiak hartzea eta jarraibideak ematea itundutako besterentzea behar bezala egiten dela ziurtatzeko, bere ahalmenen esparruan.

18.- KONTRATUAREN JARRAIPENA EGITEKO ETA BETEARAZTEKO ARDURA DUEN UNITATEA.

sobre el Valor Añadido.

3.- Cuando el licitador presente su proposición bajo la forma de unión temporal de empresarios, la garantía podrá constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en su conjunto se alcance la cuantía exigida y garantice solidariamente a todos los integrantes de la unión.

4.- Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, ésta deberá reponer o ampliar aquella en la cuantía que corresponda en el plazo de QUINCE (15) DIAS NATURALES desde su ejecución, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución contractual.

5.- La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

III.- EL ORGANO CONTRATANTE.

16.- ORGANO DE CONTRATACION.

Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional segunda de la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a la Alcaldía.

17.- RESPONSABLE DEL CONTRATO

El órgano de contratación designa, como responsable del contrato, al Arquitecto Municipal o persona que le sustituya, sin perjuicio de la facultad de dicho órgano para modificar la designación.

Al responsable del contrato le corresponde, supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la enajenación pactada, dentro del ámbito de sus facultades.

18.- UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN DEL CONTRATO.



Kontratu honen jarraipena eta exekuzio arrunta egiteko ardura izango duen unitatea, Idazkaritza Saila izango da.

La unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria de este contrato será la de Secretaría.

19.- KONTRATAZIOKO MAHAIA.

19.- MESA DE CONTRATACIÓN.

1.- Bigarren xedapen gehigarriaren 7. puntua aplikatuz, kontratazio-mahaia, kontratazio-organoari laguntzeko eta eskaintzak baloratzeko organo eskuduna den aldetik, honela osatuta egongo da:

1.- En aplicación de la Disposición Adicional Segunda, punto 7, la Mesa de Contratación, como órgano competente para la asistencia al Órgano de contratación y valoración de las ofertas estará integrada o constituida del modo siguiente:

- Lehendakaria: Eli Zubeldia Etxabe (Obra eta zerbitzuetako teknikaria).
- Kidea: Alexander Marañón Muñoz (Udaleko idazkaria) edo haren legezko ordezkia.

- Presidenta: Eli Zubeldia Etxabe, (Técnica de obras y servicios).
- Vocal: Alexander Marañón Muñoz (Secretario de la Corporación) o quien legalmente le sustituya.

- Kidea: Nerea Azpillaga Etxeberria (Udaleko kontu-hartzailea) edo legez ordezkaten duen pertsona.
- Kidea: Noelia Bastias (Ingurumeneko teknikaria)
- Idazkaria: Amaia Gonzalez Iribar (Administrazio Orokorreko teknikaria).

- Vocal: Nerea Azpillaga Etxeberria (Interventora de la Corporación) o la persona que legalmente le sustituya.
- Vocal: Noelia Bastias (Técnica de Medio Ambiente)
- Secretaria: Amaia Gonzalez Iribar, (Técnica de administración General).

2.- Eskaintzak balioesteko eskumena duen organo teknikoa izango da, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera jardungo du, 817/2009 Errege Dekretuaren, maiatzaren 8koaren, 21. eta 22. artikuluekin bat etorritik.

2.- Será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones.

3.- Mahaia balio osoz eratuko bada, beharrezkoa izango da bertan izatea, gutxienez, presidentea, baita Udaleko idazkaria, kontu-hartzailea eta mahaiko idazkaria ere.

3.- Para la válida constitución de la Mesa se requerirá como mínimo la presencia del presidente, así como del Secretario del Ayuntamiento, la Interventora y la secretaria de la mesa.

4.- Kontratazioko mahaiaren osaera kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da aldez aurreko baldintzak betetzearen sinestamenduak kalifikatzeko egin behar duen bilera baino gutxienez zazpi egun lehenagotik.

4.- La composición de la mesa de contratación será publicada en el perfil del contratante con una antelación mínima de siete días con respecto a la reunión que deba celebrar para la calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos.

5.- Bere eginkizunak betetzeko, mahaiak beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu, SPKLren 146.2.b) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

5.- Para el ejercicio de sus funciones, la mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, de conformidad con lo previsto en el artículo 146.2.b) de la LCSP.



Halaber, Mahaiak eskatzen duen udal-technikari guztiak joan ahal izango dira, aholkularitza-lanak egitera.

Podrán asistir además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

IV.- LIZITATZAILEA

IV.- EL/LA LICITADOR/A.

20.- KONTRATATZEKO GAITASUNA.

20.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR.

Gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko eta juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-prozedura honetan, baldin eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko edo profesionala badute, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legean, azaroaren 8koan, 71. artikuluan xedatutako kontratatze debekurik ez badute.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Halaber, kontratistek beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatura parte har dezakete kontratazio-prozeduran, horretarako ahalorde bat emanaz. Pertsona juridiko bat ordezkatzuz haren kide batek parte hartzen badu, agiri bidez frogatu beharko du horretarako ahalmena duela. Kasu batean zein bestean, kontratatze aipatutako ezgaitasun-arrazoiek eragiten diote ordezkariari.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún o alguna miembro de la misma, esa persona deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Gainera, kontratu honekin lotura zuzena duten jarduerak egitea izango dute xede pertsona juridiko horiek, eta, horiek ongi betetzeko, nahikoa elementu pertsonal eta material dauzkan antolakuntza izan behar dute.

Además las personas jurídicas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Kontratatze gaitasuna eta kaudimena enpresa adjudikaziodunak soilik egiaztatuko ditu, adjudikazioa gauzatu aurretik eta horretarako ematen zaion epearen barnean; eta honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu (jatorrizkoak edo kopia konpultsatuak).

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, solamente por la empresa adjudicataria, antes de la adjudicación y dentro del plazo que se le conceda para ello, con la presentación de los siguientes documentos (original o copia compulsada):

1.- Jarduteko gaitasuna:

1.- La capacidad de obrar:

a) Pertsona fisikoak diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da:

a) De los/as empresarios/as que fueren persona físicas mediante Documento



Nortasun Agiri Nazionalaren bidez. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu notario ahalordea ere bai, behar bezala askietsia.

Nacional de Identidad. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad así como poder bastanteado.

b) Pertsona juridikoak diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri horietan, adierazita egon behar du jarduerak zer arauen arabera arautzen diren, eta, gainera, pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon behar dute.

b) La capacidad de obrar de los/as empresarios/as que sean personas jurídicas se acreditará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o documento en que conste el acto fundacional. En dichos documentos deberán constar las normas por las que se rigen las actividades y estar inscritas en el registro público correspondiente a la persona jurídica en cuestión.

c) Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburuek, edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Ituna izenpetu duten estatuetako enpresaburuek, bestalde, enpresa kokaturik duten estatuko legeetan ezarritako erregistroan izena emanda daudela erakusten duen agiria aurkeztu beharko dute jarduteko beren gaitasuna egiaztatzeko, edo arauetan ezarritako baldintzak betez eta aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorritik, egiaztasun bat edo zinpeko aitortzea aurkez dezakete.

c) De los/as empresarios/as no españoles/as que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos/as, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

d) Atzerriko gainerako enpresariak enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletzeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

d) De los/as demás empresarios/as extranjeros/as, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

e) Hainbat enpresari enpresen aldi baterako elkarte gisa aurkezten badira lizitaziora, partaide bakoitzak bere jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan adierazitakoaren ildotik; horrez gain, adjudikaziodun izaten badira, enpresen aldi baterako elkarte osatuko dela adierazten duen konpromisoa ere aurkeztu beharko dute. Halaber, proposamenen azalduko dute elkarte partaide bakoitzak xedarean zein parte egingo lukeen, bakoitzaren kaudimen-baldintzak frogatu ahal izateko.

e) En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios/as. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellas.

2.- Erantzukizunpeko berariazko

2.- Declaración expresa responsable de no



adierazpena, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, 71. artikuluan kontratatzeko zehazten dituen debekuetako bat bera ere ez duela adierazten duena.

3.- Indarreko xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen direla adierazten duten ziurtagiriak.

4.- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi egoeretako edozeinetan, erantzukizuneko aitortpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu edo behin betiko bermea aurkezteko errekerimendua jaso eta hamar eguneko epean alta emateko konpromisoa hartzen duela adierazteko. Alta hau adjudikazioa egiteko baldintza izango da.

Pertsona juridikoen izatekotan, gainera, eratze- eta aldatze-eskritura, hala badagokio, Merkataritza Erregistroan inskribatuta; kasu honetan, kontratuaren xede diren prestazioak berezko dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan egongo dira, estatutuen edo sorrerako arauen arabera.

5.- Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Hitzarmena sinatu duten enpresa komunitarioekin edo Estatuekin nahiz enpresa ez-komunitarioekin loturik, SPKLko 67 eta 68 artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

6.-Lizitatzailerik, beren kabuz edo pertsona baimendun batek ordezkaturik kontratatutako ahal izango dute, horretarako emandako ahalorde askietsiaren bidez. Pertsona juridiko baten ordezkari baten kideren bat agertzen denean, agiri bidez frogatu beharko du horretarako ahalmena duela. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere aplikatzekoak zaizkio kontratatzeko gaitasunik eza dakarten aipaturiko arrazoi horiek.

estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

3.- Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

4.- Acreditación de estar dada de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del IAE, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto, o el compromiso de darse de alta en el plazo de diez días a contar desde el requerimiento para la aportación del aval definitivo. Esta condición constituye un requisito indispensable para el otorgamiento de la adjudicación.

En el caso de personas jurídicas, además, escritura de constitución y modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, siendo que las prestaciones objeto del contrato estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

5.- En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 de la LCSP.

6.- Los/as licitadores/as, podrán hacerlo por sí o representados por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado/a para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.



7.- Gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeke debekurik ezari dagozkion xehetasunak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua gauzatzen den unean iraun egin beharko dute.

7.- Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar deberán concurrir en la fecha final de presentación de las ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

Lizitatzailleak kontratatzeke gaitasuna duela egiaztatzen duen dokumentazioa, baita 21 y 22 klausuletan ere aipatzen direnak, proposamenak aurkezten diren unean lizitatzaillearen EKAB bidez aurkez daiteke.

La documentación relativa a la acreditación de la capacidad para contratar del licitador/a como a la que se refieren las siguientes cláusulas 21 y 22 se sustituirá, en el momento de la presentación de las proposiciones, por el DEUC.

21.- KAUDIMEN EKONOMIKO, FINANTZARIOKO IRIZPIDEAK:

21.- CRITERIOS DE SOLVENCIA ECONÓMICA O FINANCIERA.

SPKLren 87. artikularen arabera, kontratu hau esleitu ahal izateko, lizitatzaillearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren justifikazioa honako bitarteko hauetako baten edo batzuen bidez egiaztatu ahal izango da:

De conformidad con el artículo 87 de la LCSP, para poder optar a la adjudicación del presente contrato la justificación de la solvencia económica y financiera del licitador podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:

Urteko negozio-bolumenari buruzko deklarazioa, kontratuari dagokion eremuan, eskura dauden azken hiru ekitaldietako onenari buruzkoa, kontuan hartuta lizitatzaillearen jardueren eraketa- edo hasiera-datak, betiere negozio-bolumen horren erreferentziak izanez gero.

Declaración sobre el Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiera el contrato referido al mejor ejercicio dentro de los 3 últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de las actividades del licitador, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

Aldi horretan, urteko negozio-bolumena, gutxienez, 1.806.124 eurokoa izango da.

En este periodo, el volumen anual de negocios deberá ser, como mínimo, de 1.806.124 euros.

Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako lizitatzailleak Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute urteko negozio-bolumena.

Los/as licitadores/as individuales no inscritos/as en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

Urteko kontuak onartzeko betebeharra mugaeguneratuta daukatenentzat, kaudimena ondare garbiaren bidez egiaztatuko da, edo, bestela, aktiboen eta pasiboen arteko ratioaren bidez. Ratio horren zenbatekoa lizitazioan azken ekitaldi ekonomikoaren itxieran eskatutako zenbatekoaren berdina edo handiagoa izan beharko da.

Para quien tenga vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales, la solvencia se acreditará por el Patrimonio neto, o bien por el ratio entre activos y pasivos, que deberá ser de un importe igual o superior al exigido en la licitación al cierre del último ejercicio económico.



Kontratista enpresa sortu berri bat denean (hau da, BOST (5) urte baino gutxiagoko antzintasuna duena), kontratuaren balio zenbatetsia lortzen ez bada, eta lehen aipatutako urteko negozio-zifra alde batera utzita, haren kaudimen ekonomikoa banku-ziurtagiri baten bidez egiaztatuko da. Ziurtagiri horretan, honako atal hauek jasoko dira:

- Bezeroarekin izandako merkataritza-harremana.
- Merkataritza-harremanaren antzintasun-data.
- Lizitatzailleak erakunde horretan duen finantza-egoera osoa, azken 6 hilabeteetako kontuen batez besteko saldoa adieraziz.
- Bezeroak erakundearen bidez agindutako ordainketa-konpromisoak erregularitasunez bete dituen eta, beraz, kontratu honen bidez hartutako konpromisoei aurre egiteko finantza-gaitasun nahikoa duen adieraztea.

Justifikatutako arrazoiengatik ezin badira eskatutako erreferentziak eman, ekonomia-eta finantza-kaudimena egiaztatu ahal izango da, kontratazio-mahaiak nahikotzat jotzen duen beste edozein agiriaren bidez.

22.- KAUDIMEN TEKNIKO EDO PROFESIONALEKO IRIZPIDEAK:

1. SPKLren 88 artikulua araberak, kontratu honen adjudikazioan parte hartu ahal izateko, lizitatzaillearen solbentzia kaudimen tekniko edo profesionala modu hauetariko batean edo batzuetan akreditatu ahal da:

Azken bost (5) urteetan egindako jardura nagusien zerrenda, kontratuaren xedeari dagokion mota edo izaera berekoena, zenbatekoak, datak eta hartzaileak, publikoak zein pribatuak, adierazita.

Egindako lanak, jasotzailea sektore publikoko entitate bat denean, organo

Cuando el/la contratista sea una empresa de nueva creación, entendiéndose por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a CINCO (5) años, si no se alcanzara el valor estimado del contrato, e independientemente de la aportación de la cifra anual de negocios antes reseñada, su solvencia económica se acreditará mediante certificación bancaria, en el que consten los siguientes apartados:

- Relación comercial mantenida con el cliente.
- Fecha de antigüedad de la relación comercial.
- Posición financiera total del licitador en dicha entidad señalando el saldo medio de las cuentas en el periodo de los últimos 6 meses.
- Indicación de si el cliente ha venido cumpliendo con regularidad sus compromisos de pago ordenados a través de la Entidad y que por lo tanto presenta capacidad financiera suficiente para atender los compromisos adquiridos por este contrato.

Si por razones justificadas no se pudiera facilitar las referencias solicitadas, se podrá acreditar la solvencia económica y financiera por cualquier otra documentación considerada como suficiente por la Mesa de contratación

22.- CRITERIOS DE SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL:

1.- De conformidad con el artículo 88 de la LCSP, para poder optar a la adjudicación del presente contrato la justificación de la solvencia técnica o profesional del licitador podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:

Una relación de las principales actuaciones del mismo tipo o naturaleza al que corresponde el objeto del contrato, realizados en los últimos cinco (5) años que incluya importe fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos.

Los trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados de buena ejecución



eskudunak egindako edo oniritzia emandako ziurtagirien bidez akreditatuko dira, edo, jasotzailea subjektu pribatu bat denean, hark egindako ziurtagiri baten bidez edo, horrelako ziurtagiririk ezean, enpresariaren deklarazio baten bitartez.

Gutxieneko eskakizuna izango da gauzapean handieneko urteko kopuru metatua kontratuaren balio estimatuaren edo, kontratuaren balioa estimatua baino gutxiagokoa bada, urteko batazbestekoaren %70 edo hori baino handiagoa izatea.

Kreditutako lanak eta kontratuaren helburu direnen arteko korrespondentzia determinatze aldera, azken horri aplikatzeko sailkapena dagoenean, batzuk zein besteak parte diren sailkapeneko taldea eta azpitalea hartuko dira erreferentzi gisa, eta gainerako kasuetan, bakoitzari dagokion CPV kodigoen lehenengo hiru digituen arteko kointzidentziari erreparatuko zaio.

Adjudikazioduna enpresa sortu berria denean, eta horrela hartuko dira bost urtetik beherako antzintasuna duena, inola ere ez zaio aplikatuko apartatu honetan ezarritakoa, eta hemen jasotako beste edozein baliabide erabiliz egiaztatu beharko du bere kaudimen teknikoa.

Justifikatutako arrazoiak direla-eta ezin badira eman eskatutako erreferentziak, gaitasun teknikoa edo profesionala egiaztatu ahal izango da, Kontratazio Mahaiak nahikotzat jotzen duen beste edozein agiriren bidez.

Lizitatzailleek beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarrituta egiaztatu ahaliko dute kontratua egiteko behar den kaudimena, haiekin dituen loturen izaera juridikoa edozein dela ere, baldin eta frogatzen badute kontratua gauzatzen den bitartean kaudimen eta bitarteko horiek benetan izango dituztela, eta errekurtsoa jarri zaion erakundeak kontratatzeke debekurik ez duela.

Nolanahi ere, kaudimena kanpoko baliabideekin integratzeko, SPKLren 75.1.

expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público, o del empresario cuando el destinatario sea un sujeto privado.

El requisito mínimo será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70% del valor estimado del contrato, o de su anualidad media si esta es inferior al valor estimado del contrato.

A efectos de determinar la correspondencia entre los trabajos acreditados y los que constituyen el objeto del contrato, cuando exista clasificación aplicable a este último se atenderá al grupo y subgrupo de clasificación al que pertenecen unos y otros, y en los demás casos a la coincidencia entre los tres primeros dígitos de sus respectivos códigos CPV.

Cuando el adjudicatario sea una empresa de nueva creación, entendiéndose por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, en ningún caso le será aplicable lo establecido en este apartado; acreditando su solvencia técnica por cualquiera de los otros medios aquí recogidos.

Si por razones justificadas no se pudiera facilitar las referencias solicitadas, se podrá acreditar la solvencia técnica o profesional por cualquier otra documentación considerada como suficiente por la Mesa de Contratación.

Los licitadores podrán acreditar la solvencia necesaria para celebrar el contrato basándose en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incurso en una prohibición de contratar.

En todo caso, la integración de solvencia con medios externos estará sujeta a lo dispuesto



artikuluari xedatutakoa bete beharko da.

V.- ESLEITZEKO PROZEDURA.

23.- PROZEDURA ETA TRAMITEA

1.- Besterentzea Lehiaketa bidez esleituko da.

Proposamenak baloratzeko eta eskaintzarik onena zehazteko, hainbat adjudikazio-irizpide hartuko dira kontuan.

2.- Lizitazio hau bitarteko elektronikoen bidez izapidetuko da.

3.- Espediente honi dagozkion jakinarazpenak eta komunikazioak, elektronikoki eta Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren bidez soilik egingo dira.

Horretarako, lizitatzailerik baldintza-agiri honen I. eranskinean adierazi beharko dute jakinarazpen elektronikoa egiteko helbide elektronikoa. Lizitatzailerik prozeduraren edozein unetan jakinarazi ahal izango dute helbide hori aldatu dela.

24.- ESPEDIENTEAREN PUBLIKOTASUNA ETA KONTSULTA. KONTRATATZAILEAREN PROFILA.

Besterentzea LEHIAKETA bidez esleituko da, PROZEDURA IREKI BIDEZ, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 116. artikulua.

Iragarkia argitaratuko da Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman, SPKLren 135. eta 159. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

Espediente honi buruzko dokumentazio eta informazio guztia interesdunen eskura egongo da Udal honen Kontratatzailearen Profilean, eta honako webgune honetan arautzen diren zehaztapenen arabera egongo da eskuragarri:

<https://www.zumaia.eus>

en el artículo 75.1 de la LCSP.

V.- EL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN.

23.- PROCEDIMIENTO Y TRÁMITE.

1.- La forma de adjudicación de la enajenación se realizará por Concurso.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a varios criterios de adjudicación.

2.- La presente licitación se tramitará por medios electrónicos.

3.- Las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán exclusivamente por medios electrónicos y a través de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.

A estos efectos, los/as licitadores/as deberán indicar en el Anexo I de este pliego la dirección de correo electrónico habilitada en la que efectuar las notificaciones electrónicas. Los licitadores podrán comunicar la modificación de dicha dirección en cualquier momento del procedimiento.

24.- PUBLICIDAD Y CONSULTA DEL EXPEDIENTE. PERFIL DEL CONTRATANTE

La enajenación será adjudicada mediante CONCURSO, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, de acuerdo a lo previsto en el art. 116 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco.

Se publicará anuncio en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi, según lo previsto en el artículo 135 y 159 LCSP.

Toda la documentación e información relativa a este expediente estará a disposición de los interesados en el Perfil de Contratante de este Ayuntamiento al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente:

<https://www.zumaia.eus>



25.- ADJUDIKAZIORAKO IRIZPIDEAK.

OINARRIZKO

Irizpide neurgarriak: 100 puntu gehienez.

Kontratua esleitzeko kontuan hartu beharreko irizpideak eta horien haztapena jarraian adierazten direnak izango dira, kontratua kudeatzen duen teknikariak kontratu hau justifikatzeko egindako memorian eta/edo txostenean ezarritakoaren arabera:

A. ZENBATEKO EDO EHUNEKOTAN BALORATU EZIN DIREN IRIZPIDEAK (BALIO-JUDIZIOAK) : 40 puntu gehienez.

1. Proposamen teknikoa: 40 puntu gehienez, honako eduki hau izango du:

1.1 Eraikinen barnealdeko programaren arkitektura kalitatea (20 puntu gehienez). Honako atal hauek izango dira kontuan:

a) Matia Fundazioaren aurreproiektua behar bezala egokitzea (gehienez 10 puntu).

b) Etxebizitzetako Tipologia eta Barruko antolamendua; Eranskinen azalerak eta sarbideak (10 puntu gehienez)

- Etxebizitzen tipologia. Logelen kopurua. Desiragarritzat jotzen da, eta, beraz, positiboki baloratuko da, 1, 2, eta 3 edo gehiago logelako etxebizitzen tipologiak izatea. Gutxienez solairu bakoitzeko gela bakarreko etxebizitza bat egon beharko da. Etxebizitza eta trasteleku gehien izatea positiboki baloratuko da.

1.2 Eraikinen kanpoaldeko programaren arkitektura kalitatea (15 puntu gehienez).

Honako atal hauek izango dira kontuan

25.- CRITERIOS BASE PARA LA ADJUDICACIÓN.

Criterios Valorables: hasta un máximo de 100 puntos.

Los criterios a tener en cuenta así como su ponderación para la adjudicación del contrato serán los que a continuación se señalan de conformidad con lo establecido en la Memoria y/o Informe de necesidad justificativos de este contrato emitido a los efectos por el/la Técnico gestor del expediente, serán los siguientes:

A.- CRITERIOS NO VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES (JUICIOS DE VALOR): hasta un máximo de 40 puntos.

1. Propuesta Técnica: hasta un máximo de 40 puntos, tendrá el siguiente contenido:

1.1 Calidad arquitectónica del programa Interior de los edificios (hasta un máximo de 20 puntos). Se tendrán en cuenta los siguientes apartados.

a) Correcta adecuación del Anteproyecto de "Matia Fundazioa" (hasta un máximo de 10 puntos).

b) Tipología y distribución de viviendas; superficies y accesos de Anejos (hasta un máximo de 10 puntos).

- Tipología de viviendas. Número de dormitorios. Se considera deseable, por lo que se valorará positivamente, la existencia de tipologías de viviendas de 1, 2 y 3 dormitorios, debiendo existir como mínimo una vivienda de una habitación por planta. Se valorará positivamente el mayor número de viviendas y trasteros.

1.2 Calidad arquitectónica del programa exterior de los edificios (hasta un máximo de 15 puntos).

Se tendrán en cuenta los siguientes apartados:



a) Eraikuntzazko elementuak, alderdi estetikoak eta funtzionalak (7,5 puntu gehienez)

- Fatxada-mota.
- Estalki mota.
- Beheko solairuaren mailako irudia (sarbideak, arrapalak, eremu lorategidunak, portxeak, etab.).
- Ingurunean txertatzeko era.
- Materialak: fatxada, zureriak, estalkia, beheko solairuak, urbanizazio partikularra, etab.
- Balkoi eta zabalguneen antolaera.
- Modu positiboan baloratuko da Torreagako multzo arkitektonikoa osatzen duten gainerako eraikinen akabera bera izatea.

b) Alderdi Estetikoak (7,5 puntu gehienez)

- Multzoaren irudia. Modu positiboan baloratuko da Torreagako multzo arkitektonikoa osatzen duten gainerako eraikinen akabera bera izatea.
- Kolorea/materialak/akaberak erlazioa.
- Eremu lauak, irtenguneak, bolumenak, balkoi-jokoak, galeria beiradunak, atikoak...
- Hutsarte eta beteguneen jokoak.
- Atiko eta estalkietako elementuak.
- Esekitokiak.

1.3 Eraikinen ingurumen alderdiak eta iraunkortasunarenak (5 puntu gehienez).

Honako atal hauek izango dira kontuan.

- Energia aurrezteko eta eguratsa eta ingurumena babesteko soluzio teknikoak, bai halaber mantenuko eta kontserbazioko gastuak murrizteko baldintzak.

Balorazioak kalkulatzeko modua:

Irizpide bakoitzaren barruan honela kalkulatu dira:

-Optimizatutako proposameneko puntuak %100, hau da, proposamen oso

a) Elementos constructivos, Aspectos estéticos y funcionales (hasta un máximo de 7,5 puntos).

- Tipo de fachada.
- Tipo de cubierta.
- Imagen a nivel de p.baja (accesos, rampas, zonas ajardinadas, porches, etc.)
- Implantación en el entorno.
- Materiales fachada, carpinterías, cubierta, p.bajas, urbanización particular, etc.
- Disposición de los balcones y ensanches.
- Se valorará positivamente el mismo acabado que el resto de los edificios que conforman el conjunto arquitectónico de Torreaga.

b) Aspectos Estéticos (hasta un máximo de 7,5 puntos).

- Imagen del conjunto. Se valorará positivamente el tener el mismo acabado del resto de edificaciones que componen el conjunto arquitectónico de Torreaga.
- Relación color-materiales-acabados.
- Zonas planas, salientes, volúmenes, juegos de balcones, miradores, áticos,
- Juegos de huecos-macizos.
- Elementos en áticos y cubiertas.
- Tendederos.

1.3 Aspectos Medio Ambientales y de sostenibilidad de los Edificios (hasta un máximo de 5 puntos).

Se tendrán en cuenta los siguientes apartados.

- Soluciones técnicas para el ahorro energético y protección atmosférica y ambiental así como condiciones para reducir los gastos de mantenimiento y conservación.

Modo de cálculo de las valoraciones:

Dentro de cada criterio se calcularán de la siguiente manera:

- El 100% de los puntos de la propuesta considerada óptima, es decir, que realizan



esanguratsuak egiten dituenak.

-Ontzat jotako proposameneko puntuen %75; halakotzat joko da proposamen nabarmenak aurkeztu dituenak.

-Oinarritzotzat jotako proposameneko puntuen %50. Halakotzat joko da nahikotzat jotzen dena, baina ez du proposamen nabarmenik aurkeztuko.

-Proposamen ez-nahikotzat jotzen diren puntuen % 25, hau da, behar bezala garatzen ez direnak.

-0 puntu, oso gutxiegitzat jotzen diren proposamenei; hau da, garatzen ez denari edo modu desagokian egiten duenari.

propuestas muy significativas.

- El 75% de la puntuación de la propuesta valorada positivamente, entendiéndose como tal aquella que presente propuestas relevantes.

- El 50% de los puntos de la propuesta considerada básica. Se considerará como tal aquella que se considere suficiente, pero no presentará propuestas destacadas.

- El 25% de los puntos que se consideren insuficientes, es decir, que no se desarrollen adecuadamente.

- 0 puntos para aquellas propuestas que se consideren muy insuficientes, es decir, que no se desarrollen o lo hagan de forma inadecuada.

B)- AUTOMATIKOKI ETA/EDO FORMULAK APLIKATUZ BALORATUTAKO IRIZPIDEAK: 60 puntu gehienez.

Adjudikazio-irizpide hauek ezartzen dira, SPKLko 146. artikuluan adierazitakoaren arabera.

Honako hau da balorazioa:

1.- **Prezioa:** (50 puntu gehienez). Balorazioak kalkulatzeko modua:

Eskaintza ekonomikoak lizitazioaren oinarritzko aurrekontuarekiko (BEZik gabe) eskaintza bakoitzaren goranzko zenbatekoaren arabera puntuatuko dira, formula honen arabera:

$$P = P_{geh}(X_i)/(X_{geh})$$

P= Lortutako Puntuak.

P_{geh}=Eman beharreko gehieneko puntuazioa, aurreko apartatuan finkatua

X_i= lizitatzaile bakoitzak eskainitako goranzko zenbateko ekonomikoa.

X_{geh}= Lizitatzaileek aurkeztutakoetatik gorantz dagoen zenbateko handiena, eta horri egokituko zaio puntuaziorik handiena.

SPKLren 146.2 artikuluan xedatutakoa betez, formula hori hautatzea justifikatzen da,

B.- CRITERIOS VALORADOS AUTOMÁTICAMENTE Y/O MEDIANTE APLICACIÓN DE FÓRMULAS: hasta un máximo de 60 puntos.

Se establecen los siguientes criterios de adjudicación de acuerdo con lo indicado en el artículo 146 de la LCSP.

Su valoración es la siguiente:

1.- **Precio:** (hasta un máximo de 50 puntos).

Las ofertas económicas se puntuarán en base al importe en alza de cada una de las ofertas con respecto al presupuesto base de licitación (excluyendo el IVA) conforme a la siguiente formula:

$$P = P_{max}(X_i)/(X_{max})$$

P= Puntos Obtenidos.

P_{max}= Puntuación máxima a otorgar fijado en el apartado anterior

X_i= Importe económico en alza ofertado por cada licitador.

X_{max}= Mayor Importe en alza de los presentados por los licitadores al que le corresponderá la máxima puntuación.

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 146.2 de la LCSP, se justifica la elección de



haren bidez ahalik eta puntuaziorik handiena ematen baitzaio aurkeztutako eskaintza handienari.

esta fórmula, ya que mediante la misma se le atribuye la mayor puntuación posible a la mayor oferta presentada.

Eskaintza ekonomikoak gorantz egingo dira, eta ezingo dira izan lizitazioaren oinarritzko prezioa baino txikiagoak.

Las ofertas económicas se realizarán al alza, sin que puedan ser inferiores al precio base de licitación.

2. Borondatezko hobekuntzak: 10 puntu gehienez.

2. Mejoras voluntarias: hasta un máximo de 10 puntos.

Hobekuntza hauek sartzeko aukera ezarri da:

Se establece la posibilidad de introducir las siguientes mejoras:

2.1.- Hobekuntzak babes publikoko etxebizitzaren salmenta-prezioan: salmenta-prezioaren murrizketan izandako % 1 bakoitzeko puntu 2(10 puntu gehienez). Irizpide hau Udalak erosteko lehentasuna duten etxebizitzetara ere aplikatuko zaie.

2.1.- Mejoras en el Precio de venta de las Viviendas de Protección Pública: por cada 1% en la reducción del precio de venta 2 puntos (hasta un máximo de 10 puntos). Este criterio se aplicará también a las viviendas que tienen preferencia de compra el Ayuntamiento.

Berdinketaren kasuan aplikatu beharreko irizpideak:

Criterios a seguir en caso de empate:

Berdinketa SPKLren 147.2 artikuluan jasotako irizpide sozialen arabera ebatziko da.

El empate se resolverá mediante los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

VI.- KONTRATUAREN PRESTAKUNTZA.

VI.- PREPARACIÓN DEL CONTRATO.

26.- KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA.

26.- CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES.

26.1.- Konfidentzialtasuna

26.1.- Confidencialidad

Erakunde adjudikazioduna behartuta dago kontratua gauzatzeko ematen zaion dokumentazio guztia gordailuan zaintzera. Era berean, ezin izango du beste helburu batzuetarako erabili, eta gertatzen den edozein erabilera oker, galera, narriaduraren edo antzeko egoeraren erantzule bakarria izango da. Horrelako kasurik gertatu ezker, Zumaia Udalari kalte-ordainak eman beharko dizkio kalte-galerengatik, betiere, zerbitzu teknikoek balorazioaren arabera. Buruturiko lana ez da jasoko Zumaia Udalak kontratistari emandako dokumentazioarekin batera ez bada. Ildo beretik, sortu berriko dokumentazioa zainduko du ere, hala dagokion kasuetan.

La entidad adjudicataria se obliga a custodiar toda la documentación que le sea entregada en depósito para la ejecución del contrato, no pudiendo utilizarse para fines distintos y siendo la única responsable de cualquier utilización indebida, pérdida o deterioro, o circunstancia análoga que se produzca, debiendo en ese caso indemnizar al Ayuntamiento de Zumaia por daños y perjuicios, que serán valorados por los servicios técnicos. No se recepcionará el trabajo realizado si no se acompaña de la documentación que el Ayuntamiento de Zumaia haya facilitado a la parte contratista. Asimismo, custodiará la documentación generada, en su caso.

Halaber, Zumaia Udalak emandako

De igual manera, la entidad adjudicataria



informazio guztia isilpekotzat joko du erakunde adjudikaziodunak.

tratará como reservada toda la información que le sea facilitada por el Ayuntamiento de Zumaia.

SPKLren 133.2 artikulua arabera, kontratistak isilpean gorde beharko du baldintza-agirietan, kontratuan aipatutako izaera jaso duen edo, bere izaeragatik, halakotzat hartu behar izan duen informazio guztia. Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik zenbatuaz.

Conforme al artículo 133.2 LCSP, la contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

Orobat, erakunde adjudikaziodunaren betebeharra da isilpean gordetzea kontratuaren xedearekin lotuta dauden edo honen ondorioz ezagutzen dituen datu zein aurrekariak, publikoak edo nabarmenak izan ezean.

Asimismo, es obligación de la entidad adjudicataria guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

26.2.- Datu pertsonalen tratamendua

26.2.- Tratamiento de datos personales

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

De conformidad con la Disposición Adicional 25ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al Ordenamiento Jurídico Español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la Protección de las Personas Físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Adjudikazioak berekin badakar erakunde adjudikaziodunak Zumaia Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezker. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak.

Para el caso de que la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria a datos personales de cuyo tratamiento sea responsable el Ayuntamiento de Zumaia, aquella tendrá la consideración de Encargada del Tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de este deberán constar por escrito.

Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu

Cuando finalice la prestación contractual los



pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati.

Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke.

Halaber, hirugarren batek datu pertsonalak kontratistaren, Tratamendu Eragilearen, kontura tratatzen baditu, baldintza hauek bete beharko dira:

- a) Tratamendu hori erakunde kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan zehaztuta egotea.
- b) Datu pertsonalen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideekin bat etortzea.
- c) Tratamenduaz Eragilea den kontratistak eta hirugarrenak DBEOren 28. artikuluan aurreikusitako baldintzekin bat datorren kontratua formalizatzea. Kasu horietan, hirugarrena ere Tratamendu Eragileatzat hartuko da. Gainera, kontratistak, azpikontratistak eta exekuzioari atxikitako langileek honako hau bete beharko dute:

- 1. Tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera soilik tratatuko ditu datuak.
- 2. Datu pertsonalak kontratuaren xedea gauzatzeko baino ez ditu erabiliko.
- 3. Ez die inolako datu pertsonalik eman edo erraztuko hirugarrenei. Horretarako, kontratistak datu horiek edo haiekin sortutako fitxategiak ez transferitzeko, lagatzeko edo jakinarazteko konpromisoa hartzen du, ez ahoz, ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paperean, ez sarbide informatikoaren bidez, ezta ikusteko ere.
- 4. Zerbitzua edo jarduera hasi baino lehen, datu pertsonaletara sarbidea duten langile guztien

datos personales deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o a la persona Encargada del Tratamiento que ésta hubiese designado.

La persona Encargada del Tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

De igual manera, en el caso de que una tercera persona trate datos personales por cuenta de la parte contratista (Encargado/a del Tratamiento), deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

- a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por la entidad contratante y la contratista.
 - b) Que el tratamiento de datos personales se ajuste a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.
 - c) Que la parte contratista Encargada del Tratamiento y la tercera persona formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 28 RGPD. En estos casos, la tercera persona tendrá también la consideración de Encargada del Tratamiento. Además, la parte contratista, subcontratista y el personal adscrito a la ejecución deberán cumplir lo siguiente:
- 1. Únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.
 - 2. Utilizará los datos personales, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato.
 - 3. No facilitará ningún dato personal a terceras personas. A tal efecto, la parte contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con ellos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a terceras personas.
 - 4. Entregar a la persona responsable del contrato antes del inicio de los trabajos una relación de todo el personal que



zerrenda bat eman beharko dio kontratuaren arduradunari, eginkizunak eta lana non egingo duten adierazita. Kontratua gauzatzen den bitartean beste pertsona batzuk jardueran parte hartu behar ezker, beste zerrenda bat erraztuko du, hori gertatzen denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai kontratistak, bai zerrenda horietan agertzen diren langile guztiek, formalki eta idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordetzeko konpromisoa hartu beharko dute.

tenga acceso a los datos de carácter personal con funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo. Si durante la ejecución del contrato fuera necesario incorporar a otras personas entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la parte contratista como todo el personal que figure en estas relaciones deberá comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

Kontratuaren arduradunak, kontrolak egin ahal izango ditu kontratuaren exekuzioan, segurtasun-neurriak betetzen direla egiaztatzeko, eta, hala badagokio, neurri zuzentzaile egokiak hartu ahal izango ditu ere.

La persona responsable del contrato puede realizar controles durante la ejecución para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y puede adoptar, en su caso, las medidas correctoras oportunas.

26.3.- Tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

26.3.- Obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

Prestazioaren izaeratik ondorioztatzen bada adjudikaziodunak Zumaia Udalaren kontura datuak tratatzeko aukera izango duela, tratamendu eragilearen kontratua gauzatu beharko da nahitaez. Kontratu horretan, adostasuna emango zaie adjudikaziodunak, tratamenduaren arduradun den aldetik, dituen betebeharrei, eta betebeharrak horien funtsezko izaera deklaratu da kontratu honen ondorioetarako. Era berean, adjudikaziodunak tratamendu eragilearen kontratuan bertan zehazten den moduan tratatu beharko ditu Zumaia Udalaren datu pertsonalak.

Cuando de la naturaleza de la prestación se desprenda la posibilidad de que la parte adjudicataria realice tratamiento de datos por cuenta del Ayuntamiento de Zumaia, resultará preceptiva la cumplimentación del correspondiente contrato de persona encargada del tratamiento en el que se prestará conformidad a las distintas obligaciones de la parte adjudicataria en su condición de Encargado/a del Tratamiento, de las cuales se declaran a los efectos de este contrato su carácter esencial. Asimismo, la parte adjudicataria deberá tratar los datos personales de los que el Ayuntamiento de Zumaia es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el propio contrato de encargado/a del tratamiento.

Zumaia Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebeharrak horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Zumaia Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri

El Ayuntamiento de Zumaia, durante la ejecución del contrato podrá efectuar cuantas comprobaciones considere adecuadas al objeto de verificar el cumplimiento de las antedichas obligaciones, constituyendo causa de resolución su incumplimiento. A estos efectos el Ayuntamiento de Zumaia podrá recabar en cualquier momento el correspondiente análisis



tekniko eta antolakuntzako arrisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandararen bidez egiaztatu ahal izango dira.

de riesgo de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Dichas medidas podrán ser acreditadas alternativamente por el correspondiente sello, certificación o estándar.

VII.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

VII.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

27.- PROPOSAMENEN AURKEZPENA ETA EPEAK.

27.- PRESENTACION DE LAS PROPOSICIONES Y PLAZOS.

1.- Proposamenak lizitazio elektronikoaren bidez aurkeztuko dira.

1.- La forma de presentación de las proposiciones será a través de licitación electrónica.

2.- Proposamenak, nahitaezko dokumentazioarekin batera, lizitazio-iragarkian adierazitako epean aurkeztuko dira. Proposamenak aurkezteko gutxieneko epea HOGEITA SEI (26) EGUN NATURAL izango da.

2.- Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva se presentarán, dentro del plazo que se indique en el anuncio de la licitación. El plazo mínimo para la entrega de las proposiciones será de VEINTISEIS (26) DIAS NATURALES.

3.- Proposamenak ondorengo lekuetan aurkeztu ahal izango dira:

3.- Las proposiciones se pueden presentar en los lugares siguientes:

www.kontratazioa.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataformaren bidez.

A través de la plataforma de licitación electrónica: www.contratacion.euskadi.eus

Ez da onartuko hurrengo atalean deskribatutako bitarteko elektronikoen bidez aurkezten ez den eskaintzarik. Horretarako, nahitaezko baldintza da Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman edo Sektore Publikoko Kontratazioaren Plataforman erregistratutako erabiltzailea izatea.

No se admitirán ofertas que no sean presentadas a través de los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi o de la Plataforma de Contratación del Sector Público.

4.- Proposamenean EZ da aldaerarik onartzen, eta nahitaezkoa izango da eskatutako oinarriko prestazioari soilik eta hitzez hitz dagokion proposamena egitea.

4.- No se admiten variantes en la propuesta y será obligatoria la formulación de una propuesta referida exclusivamente y literalmente a la prestación básica requerida.

5.- Lizitazio-prozeduran interesa dutenek, proposamenak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko epea amaitu baino HAMABI (12) EGUN lehenago egun lehenago beranduez, baldintza- agiriei eta behar dituzten gainerako agiri osagarriei buruzko informazio gehigarria eskatu ahal izango dute.

5.- Los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar DOCE (12) DIAS antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones o de las solicitudes de participación, podrán solicitar aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que precisen.

6.- Udalak, lizitazio-prozeduran interesdun diren guztiei baldintza-agiriei eta eskatzen

6.- El Ayuntamiento proporcionarán a todos los interesados en el procedimiento de



dituzten gainerako agiri osagarriei buruzko informazio gehigarria emango die. Informazio hori eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino ZAZPI (7) EGUN lehenago emango zaie, beranduenez, baldin eta gutxienez, baldin eta aurreko puntuari ezarritako epean eskatu badituzte. Hori guztia SPKLko 138. artikularekin bat etorritik.

Baldintza-errietan edo gainerako agiritan ezarritakoari buruzko argibideak eskatzen direnean, erantzunak izaera loteslea edukiko dute eta, kasu honetan, kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.

28.- PROPOSAMENEN AURKEZPENA ETA EPEAK.

1.- Proposamenak HIRU (3) artxibo elektronikoz izango dituzte, ezarritako adjudikazio-irizpideen eta ebaluatzeko moduen arabera.

Hau da Gutun-azalen edo artxibo elektronikoen izena:

1.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA: ALDEZ AURREKO BALDINTZAK BETETZEN DITUELA EGIAZTATZEN DUTEN AGIRIAK.

2.- "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA: BALIO-IRIZPEN BATEN ARABERA PONDERATZEKOAK DIREN IRIZPIDEEN BURUZKO DOKUMENTAZIOA.

3.- "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOA: AUTOMATIKOKI ETA/EDO FORMULAK APLIKATUZ BALORATUTAKO IRIZPIDEEN BURUZKO DOKUMENTAZIOA.

A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUNAZALA: ALDEZ AURREKO BALDINTZAK BETETZEN DITUELA EGIAZTATZEN DUTEN AGIRIAK.

1.- Artxibo elektronikoz horretan dokumentazio hau sartuko da:

a) Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

EKABen inprimaki normalizatua helbide honetan dago eskuragarri, elektronikoki betetzeko:

licitación, a más tardar SIETE (7) DÍAS antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que estos soliciten, a condición de que la hubieren pedido al menos en el plazo que se dispone en el punto anterior, todo ello en conformidad con el artículo 138 de la LCSP.

En los casos en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los pliegos o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y, en este caso, se harán públicas en el perfil de contratante.

28.- FORMA Y CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES.

1.- Las proposiciones constarán de TRES (3) archivos electrónicos, en función de los criterios de adjudicación y la forma de evaluación establecidos.

La denominación de los archivos electrónicos es la siguiente:

1. ARCHIVO ELECTRÓNICO "A": DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.

2. ARCHIVO ELECTRÓNICO "B": DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS CUYA PONDERACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR.

3. ARCHIVO ELECTRÓNICO "C": DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS VALORADOS AUTOMÁTICAMENTE Y/O MEDIANTE APLICACIÓN DE FÓRMULAS

ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "A": DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.

1.- Dentro de este archivo electrónico se incluirá la siguiente documentación:

a) El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)

El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección



<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

ABEE

Hainbat enpresaburu aldi baterako elkarte batean bilduta aurkezten badira, parte hartzen duen enpresa bakoitzeko erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko da, eta Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu horietarako eskatzen den informazioa agertuko da.

Aurreko lerrokadan aipatutako adierazpenaz edo adierazpenez gain, SPKLren 69. artikulua 3. apartatua eskatutakoaren arabera elkarteak kide diren enpresaburuek aldi baterako elkartearen eratzeko konpromisoa aurkeztuko da.

ATZERRIKO ENPRESAK

Atzerriko enpresek beren gaitasuna egiaztatu beharko dute SPKLren 67. eta 68. artikuluetan aurreikusitako moduan. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, deklarazio bat aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka sortutako gorabehera guztietarako Espainiako maila guztietako epaitegi edo auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen direla eta, hala badagokio, enpresa lizitatzailerari legokiokoen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egiten diotela adierazten duena.

"B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA: BALIO-IRIZPEN BATEN ARABERA PONDERATZEKOAK DIREN IRIZPIDEEN BURUZKO DOKUMENTAZIOA

Lizitatzailerak "B" artxibo elektronikoa aurkeztu beharko du, eta honako dokumentazioa jaso beharko du:

Balioespenaren xede diren judizio-elementuak jasotzen dituzten agiri guztiak, horien haztapena balio-judizio baten mende dauden eta baldintza-agiri honen 25 apartatua jasota dauden irizpideekin bat etorritik. Eta, oro har, lizitatzailerak komenigarritzat jotzen dituen beste alderdi eta datu guztiak, udalak proposamena baloratu ahal izan dezan.

web:

<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

U.T.E.

En el supuesto en que varios empresarios concurren agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

EMPRESAS EXTRANJERAS

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

ARCHIVO ELECTRÓNICO "B": DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS CUYA PONDERACIÓN DEPENDE DE UN JUICIO DE VALOR.

La licitadora deberá aportar un archivo electrónico "B", en el que se incluya la siguiente documentación:

Toda la documentación (Memoria, Planos, etc.) que contengan los elementos de juicio que sean objeto de valoración conforme a los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor y que se encuentran recogidos en el apartado 25 de este Pliego. Y en general todos aquellos otros aspectos y datos que el licitador considere convenientes para que el ayuntamiento pueda, proceder



a la valoración de la propuesta.

Gutxienez, honako informazio hau eman beharko da:

Como mínimo se deberá aportar la siguiente información:

Informazio grafikoa:

- Eraikinaren kokapen-planoa.
- Eraikuntzaz bestelako solairu guztien planoak.
- Eraikuntzaren altxaera eta sekzio nagusi guztien planoak.
- Proiektatutako eraikinaren hiru dimentsioko irudikapen infografikoa.
- Proposatutako diseinuaren azalpen-memoria.

Memoria.

- Eraikinaren barruko eta kanpoko akaberako materialen kalitateen memoria zehatza.
- Eraikuntzako ingurumen-kontrol eta jasagarritasunerako aurreikusitako eraikuntza-elementuen eta -sistemen memoria.
- Exekuzio materialerako eta kontratarako gutxi gorabeherako aurrekontuak.
- Proiektua gauzatzeko epeen aurreikuspena, agiri honetan jasotako proiektua idazteko epeak egokituz edo murriztuz.

Informazio grafikoan edo memorian honako informazio hau eman beharko da:

- Eraikinaren azalera eraikiaren zerrenda, guztizko horretaz gain, hiru elementu nagusietako bakoitzari (etxebizitzak, garajeak eta trastelekuak) dagokiona (eraikia eta erabilgarria) adieraziz. Zerrenda horretan, elementu komun azalerak hainbanatuko dira, hiru elementuetako bakoitzaren zati proportzionalean.
- Etxebizitza kopurua logela kopuruaren arabera.
- Etxebizitza bakoitzeko komun kopurua.
- Batez besteko azalerak, etxebizitza-tipologiaren arabera.
- Garaje eta trastelekuen azalerak.

Información gráfica:

- Plano de emplazamiento.
- Planos de todas las plantas diferentes de la edificación
- Planos de todos los alzados y secciones principales de la edificación (longitudinal y transversales).
- Representación infográfica tridimensional del edificio proyectado.
- Memoria explicativa del diseño propuesto.

Memoria

- Memoria detallada de calidades de los materiales de acabado interior y exterior de la edificación.
- Memoria de los elementos y sistemas constructivos previstos para control y sostenibilidad ambiental en la edificación.
- Presupuestos estimativos de ejecución material y de contrata.
- Previsión de Plazos para la ejecución de Proyecto ajustándose o reduciendo los plazos de redacción del Proyecto recogido en el presente Pliego.

En **la información gráfica o memoria** se deberá aportar la siguiente información:

- Relación de superficie construida del edificio, señalando además de ese total la que corresponde (construida y útil) al total de cada uno de los tres elementos principales: viviendas, garajes y trasteros. En esta relación se prorratearán las superficies de los elementos comunes en la parte proporcional de cada uno de los tres elementos.
- Número de viviendas según número de dormitorios.
- Número de aseos-baños por vivienda.
- Superficies medias por tipología de vivienda.
- Superficies de garajes y trasteros.



Proposamen teknikoak dokumentu hau izan beharko du:

- DIN A-4 formatuko memoria, gehienez 15 orrialdekoa, alde bikoitzean inprimatua, letra bakuna eta 11. letren tamaina dituen. Kalitateen memoria eta eraikuntza-sistemen deskribapena jaso beharko ditu.

- Azalaren koadroa.

La propuesta técnica deberá ser un documento desarrollado en:

- Memoria en formato DIN A-4 con una extensión máxima de 15 páginas, impresas a doble cara, interlineado simple y tamaño de letra 11, que deberá incluir una memoria de calidades y una descripción de los sistemas constructivos.

- Cuadro de superficies.

Ez dira inola ere artxibo elektroniko honetan sartu behar proposamen ekonomikoa edo automatikoki kuantifika daitezkeen adjudikazio-irizpideei buruzko beste edozein datu; horiek "C". zenbakiko artxibo elektronikoan e sartu behar baitira.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico o sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que debieran incluirse en el archivo electrónico "C".

"C" ZENBAKIA DARAMAN ARTXIBO ELEKTRONIKOA: AUTOMATIKOKI ETA/EDO FORMULAK APLIKATUZ BALORATUTAKO IRIZPIDEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA.

ARCHIVO ELECTRÓNICO "C": DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS VALORADOS AUTOMÁTICAMENTE Y/O MEDIANTE APLICACIÓN DE FÓRMULAS

1.- Artxibo elektroniko edo gutun azal horren barruan sartuko dira baldintza-agiri honen 25 apartatuan jasota dauden adjudikazio-irizpide automatiko eta/edo formulak aplikatuz ebaluatu daitezkeen gainerako irizpideen proposamen ekonomikoa eta proposamena. Eta ezarritako ereduaren arabera idatzita aurkeztu beharko da.

1.- Dentro de este archivo electrónico, o sobre, se incluirá la proposición económica y la propuesta del resto de criterios de adjudicación evaluables automáticamente, y/o mediante la aplicación de fórmulas, que se encuentran recogidos en el apartado 25 de este Pliego y que se presentará redactada conforme al modelo fijado.

2.- Proposamenak I. eranskinen ereduari egokitu beharko dira, eta ez dira onartuko omisio, akats eta zirriborroak dituztenak, baldin eta Udalak eskaintza aintzat hartzeko funtsezkotzat jotzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten badute.

2.- Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el Anexo I, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que el Ayuntamiento estime fundamental para considerar la oferta.

3.- Lizitatuzaileen eskaintza ekonomikoek partida independente gisa adierazi beharko dute jasanarazi beharreko BEZaren zenbatekoa.

3.- Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del IVA que deba ser repercutido.

4.- Kopuruan adierazitako zenbatekoa eta letretan adierazitakoa ez badatoz bat, letretan adierazitakoa aurreikusiko da.

4.- En caso de discrepancia entre el importe expresado en número y el importe expresado en letras, prevalecerá el expresado en letras.

29.- PROPOSAMENEN AZTERKETA.

29.- ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS.



Proposamenak aurkezteko epea amaituta, garaiz eta behar bezala jasotako dokumentazioa sailkatuko da ("A" artxiboa), eta, horretarako, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazten den moduan jardungo da.

Finalizado el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a la clasificación de la documentación recibida en tiempo y forma (archivo "A"), para lo cual se procederá en la forma prevista en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Behin aurkeztutako dokumentazioa kalifikatuta, eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo omisioak zuzenduta, zehaztuko da zein enpresak betetzen dituzten horiek hautatzeko irizpideak, baldintza-agiri honetan zehaztutakoak, eta berariaz adieraziko da zeintzuk onartu diren lizitaziorako, zeintzuk baztertu diren eta zergatik baztertu diren.

Una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se determinará qué empresas cumplen los criterios de selección de las mismas establecidos en este pliego, con indicación expresa de las que han sido admitidas a licitación, las rechazadas y los motivos de su rechazo.

Nolanahi ere, zerrenda hori jendaurrean irakurriko da eskaintza ekonomikoak jendaurrean irekitzeko ekitaldian.

En todo caso, esta relación se leerá públicamente en el acto de apertura pública de las ofertas económicas.

Publikoa ez den ekitaldian, onartutako enpresa lizitatzailen "B" gutun-azala (formula bidez kuantifikatu ezin diren irizpideak) irekiko da, eta aurkeztutako dokumentuen zerrenda irakurriko da. Ondoren, egindako ekitaldia amaitutzat emango da. Ondoren, "B" gutun-azalen edukia teknikariari bidaliko zaio, formula bidez ebaluatu ezin diren adjudikazio-irizpideei buruzko txostena egin dezan.

En el ejercicio no público se procederá a la apertura del sobre "B" (criterios no cuantificables mediante fórmulas) de las empresas licitadoras admitidas y se leerá la relación de documentos presentados. A continuación, se dará por finalizado el acto celebrado. Posteriormente, el contenido de los sobres "B" se remitirá al técnico para que informe sobre los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmulas.

Eskatutako txostena jaso ondoren, kontratazio-mahaia eratuko da, publikoa ez den egintza batean, eta txostenak baloratuko ditu eta enpresa lizitatzaille bakoitzari esleitu beharreko puntuazioari buruzko erabakia hartuko du.

Una vez recibido el informe solicitado, se constituirá la mesa de contratación, en acto no público, que valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora.

Kontratazio Mahaiak, EKITALDI PUBLIKOAN bilduta, enpresa lizitatzaille bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du, eta onartutako eta baztertutako proposamenen eta ez onartzeko arrazoen berri emango du. Ondoren, "C" gutun-azala (formulen bidez kuantifika daitezkeen irizpideak) irekiko da eta bertan jasotako eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.

La Mesa de Contratación, reunida en ACTO PÚBLICO, dará a conocer el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, informando de las proposiciones admitidas y excluidas y de las razones de la inadmisión. A continuación se procede a la apertura del sobre "C" (criterios cuantificables mediante fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en el mismo.

Kontratazio Mahaiak Alkatetzari aurkeztuko

La Mesa de Contratación elevará a la



dio kontratua esleitzeko proposamena.

Alcaldía la propuesta de adjudicación del contrato.

Prozedura behar bezala amaituko dela bermatzeko, kontratazio-mahaiak adjudikazio-proposamena egin aurreko edozein unetan eskatu ahal izango da lizitatzailerik legez eta baldintza-agiri honetan kontratatze eskatzen diren baldintzak betetzen dituztela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkez dezatela.

Con el fin de garantizar la correcta terminación del procedimiento, en cualquier momento anterior a la formulación de la propuesta de adjudicación por la mesa de contratación se podrá requerir a los licitadores la presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos legalmente exigidos para contratar en este pliego.

30.-ADJUDIKAZIODUN GISA PROPOSATUTAKO ENPRESA LIZITATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.

30.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LA EMPRESA LICITADORA PROPUESTA COMO ADJUDICATARIA.

Adjudikazio-proposamena enpresa lizitatzailerik baten alde egiten bada, enpresa horrek kontratazio-organoaren aurrean egiaztatu beharko du, kontratua esleitu aurretik, baldintza-agirian eskatzen diren gaitasuna eta kaudimena egiaztatze dokumentuak badituela eta baliozkoak direla.

La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos acreditativos de su capacidad y solvencia exigidos en el Pliego.

Administrazioarekin kontratatze eskatzen diren gaitasun- eta kaudimen-baldintzak betetzen direla eta kontratatze debekurik ez dagoela erabakitze une erabakigarria eskaintzak aurkezteko epea amaitzea izango da, eta une horrek kontratua formalizatzeko unean iraun beharko du.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la Administración y la ausencia de prohibiciones de contratar será el de finalización del plazo de presentaciones de ofertas y deberán subsistir en el momento de formalización del contrato.

Adjudikazioa beti eman beharko da, baldin eta aurkeztutako eskaintzetako batek klausula-agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu; kasu horretan, ezin izango da lizitazioa esleitu gabe utzi.

La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.

Hala ere, SPKLren 152. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratazio-organoak, adjudikazioa eman aurretik, uko egin ahal izango dio kontratua egiteari, interes publikoko arrazoiengatik, edo atzera egin ahal izango du izapidetutako prozeduran, baldin eta zuzendu ezin diren akatsak baditu.

No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.

Kontratuaren adjudikazioa – betiere arrazoitua izan beharko da – lizitatu dutenei jakinaraziko zaie, eta, aldi berean,

La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes hayan licitado y, simultáneamente,



kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.

Kontratazio Mahaiaren proposamena ikusita, eskaintzarik onena aurkeztu duen enpresa lizitatzailerari errekerimendua egingo zaio, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, honako inguruabar hauek egiaztatzeko dokumentazioa aurkez dezan:

A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:

a) Lizitatzaileraren Nortasun Zenbaki Nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten ordezkari gisa jardunez gero, Nortasun Agiri Nazionala eta notario-ahalorde askietsia.

a) Número Nacional de Identidad de la persona licitadora. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder notarial bastantado.

b) Lizitatzailera pertsona juridikoa denean, eraketa-eskritura edo, hala badagokio, aldaketa-eskritura, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatua, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, inskripzioa aplikatzeko zaion merkataritza-legeriaren arabera eskatzeko denean. Hala ez bada, jarduteko gaitasuna eratzeko-eskritura edo -dokumentuaren, estatutuen edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, eta bertan jasoko dira jardura arautzen duten arauak, hala badagokio, dagokion erregistro ofizialean inskribatuta. Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu ez espainiarrak badira, ezarrita dauden estatuko legeriaren arabera dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, edo zinpeko adierazpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztuz, aplikatzekoak diren Europar Batasuneko xedapenen arabera.

b) Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak.

c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

d) EJZn alta emanda dagoela egiaztatzen duen agiria, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako, indarrean dagoen ekitaldiari dagokion alta aurkeztu beharko du, edo, gainerako kasuetan, EJZren azken ordainagiria, eta, horrekin batera, zerga horren matrikulan baja hartu ez duela

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable



adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du.

de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Enpresaren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren egiaztagiriak, 21. eta 22. KLAUSULAN eskatutakoaren arabera.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa, de acuerdo a lo exigido en la CLÁUSULA 21 y 22.

Aurreko a), b) eta e) letretan adierazitako inguruabarrak Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailleak eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialak edo Estatuko Lizitatzailleak eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialak emandako ziurtagiri baten bidez egiaztatu ahal izango dira, edo, bestela, Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiri baten bidez, Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiri baten bidez, SPKLren 97. artikulua. Kasu horretan, ziurtagiri horrekin batera lizitatzaillearen erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko da, ziurtagirian jasotako inguruabarrak aldatu ez direla adierazten duena.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/ra en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Adjudikazioa aurreko hamar eguneko epea amaitu eta hurrengo bost egun baliadunen barruan egingo da, betiere enpresa lizitatzailleak adierazitako dokumentazioa aurkeztu eta behin betiko bermea eratu badu.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Adjudikazioa bidezkoa ez denean errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez duelako, enpresa lizitatzailleak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren ehuneko 3 eskatuko zaio, BEZik gabe, zigor gisa. Beste deialdi bati ekin baino lehen, Administrazioak beste adjudikazio bat egin ahal izango dio haren atzetik datorren lizitatzailari edo lizitatzailerei, eskaintzen sailkapen-hurrenkeraren arabera, baldin eta posible bada eta enpresa adjudikaziodun berriak adostasuna eman badu. Adostasuna emanez gero, hamar egun baliaduneko epea emango zaio lizitatzailari edo lizitatzailerei, lehen adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. Antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación a la licitadora o licitadoras siguientes a aquella, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Lege horren SPKLren 152.2 artikuluaen arabera, kontratua egiteari uko egiten bazaio edo kontratazio-organismoak erabakitako prozedura honetan atzera

Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de



egiten bada adjudikazioa egin baino lehen, lizitazioan parte hartu dutenei eragindako gastuen konpentsazioa Administrazio honek finkatuko du, haiek entzun eta justifikatu ondoren.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutzat jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak edo, ireki ondoren, ezetsiak, espedientearen artxibatuko dira. Kontratua esleitu ondoren, eta errekurtsioak aurkezteko epeak amaitu eta errekurtsorik jarri ez bada, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura geratuko da.

Dokumentazio hori interesdunen eskura geratzen denetik hilabeteko epea igarotakoan, Administrazioak pertsona edo enpresa lizitatzailerak aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea erabaki ahal izango du, horiek ez badituzte jaso.

31.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

1.- Kontratazio-organoak dokumentazioa jaso eta BOST (5) EGUN BALIODUNEKO epean esleitu du kontratua. Adjudikazioak kontratuaren behin betiko baldintzak zehaztu eta finkatuko ditu.

2.- Adjudikazio-ebazpenak arrazoitua izan beharko du eta lizitatzailerari jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da HAMABOST (15) EGUNEKO epean.

3.- Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, SPKLren 15. xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera.

4.- Kontratazio-organoak lizitazioa esleitu gabe utzi ahal izango du, kontratazio-mahaiak proposatuta, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintzarik edo proposamenik ez badago.

5.- Kontratazio-organoak adjudikazio-prozeduran atzera egin ahal izango du, edo kontratua ez adjudikatzea edo egitea erabaki, betiere kontratua formalizatu aurretik eta SPKLren 152. artikuluan

contratación antes de la adjudicación, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas.

Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

31.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO.

1.- El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los CINCO (5) DIAS HÁBILES siguientes a la recepción de la documentación. La adjudicación concretará y fijará los términos definitivos del contrato.

2.- La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de QUINCE (15) DÍAS.

3.- La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la D.A.15ª de la LCSP.

4.- El Órgano de Contratación podrá declarar desierta la licitación, en su caso, a propuesta de la Mesa de Contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.

5.- El Órgano de Contratación podrá desistir del procedimiento de adjudicación o decidir no adjudicar o celebrar el contrato, siempre antes de la formalización del contrato y de acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de



aurreikusitakoaren arabera.

la LCSP.

32. KONTRATUA BURUTZEA ETA FORMALIZATZEA.

Kontratua gauzatzeko, eskritura publikoa egiletsi behar da notarioaren aurrean, adjudikazio-erabakia jakinarazi eta HOGEITA HAMAR EGUN BALIODUNEKO epean.

HOGEITA HAMAR EGUN BALIODUNEKO epean, adjudikaziodunak adjudikazio-erabakiaren jakinarazpena jasotzen duen egunaren biharamunetik zenbatzen hasita, dagokion eskritura publikoaren bidez formalizatuko da, eta adjudikaziodunaren kontura izango dira adjudikazioa iragartzeko eta formalizatzeko gastuak, bai eta eskualdatzea kargatzen duten gainerako zergak ere. Formalizazio hori nahitaezkoa izango da, eta, horretarako, adjudikaziodunak horretarako adierazitako egunetan eta orduan agertu beharko du, banaketa-txandaren arabera dagokion notarioaren aurrean.

Eskritura epe horretan ematen ez bada alderdietako bati egotz dakioken arrazoiren batengatik, besteak ez du bere konpromisorik izango, eta eratutako fidantza galduko du, eta, ondorioz, adjudikaziodunak sinatzen ez badu, Zumaia Udalak haren hurrengo lizitatzailerari edo lizitatzailerekin esleitu ahal izango die, eskaintzen hurrenkeraren arabera, adjudikaziodun berriaren adostasunarekin. Hori guztia indarrean dagoen legediaren arabera egon daitezkeen erantzukizunei kalterik egin gabe.

Adjudikaziodunak nahitaez aurkeztu beharko du eskualdaketa kargatzen duten zergen likidazio-bulegoan egiletsitako eskritura, eta, ondoren, Jabetza Erregistroan inskribatuko da. Adjudikaziodunaren kontura izango dira zerga guztiak eta gainerako gastu guztiak, eskriturarena eta haren kopia, erregistro-inskripzioa eta salerosketaren gainekoak, 13. Klausulan zehaztutakoa kontuan hartuta.

32. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

El contrato se perfecciona mediante el otorgamiento de escritura pública ante Notario, dentro del plazo de TREINTA DÍAS HÁBILES siguientes a la fecha de notificación del acuerdo de adjudicación.

En el plazo de TREINTA DÍAS HÁBILES, contados a partir del día siguiente a aquel en que reciba, por el adjudicatario, la notificación del acuerdo de adjudicación, se procederá a la formalización mediante el otorgamiento de la correspondiente escritura pública, siendo de cuenta del adjudicatario todos los gastos que se deriven, tanto los de anuncio y de formalización de la adjudicación, y demás impuestos que graven la transmisión. Dicha formalización será preceptiva, a cuyo fin el adjudicatario deberá concurrir el día y hora señalados a tales efectos y ante el Notario que por turno de reparto corresponda.

En el supuesto de que la escritura no se otorgue en el expresado plazo por causa imputable a alguna de las partes, la otra quedará libre de sus compromisos, con pérdida, en su caso de la fianza constituida, y en consecuencia, de no firmar el adjudicatario, el Ayuntamiento de Zumaia, podrá adjudicar al licitador o licitadores siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo adjudicatario. Todo ello sin perjuicio de las responsabilidades a que hubiere lugar en los términos de la legislación vigente.

El adjudicatario quedará obligado a presentar la escritura que se otorgue en la Oficina Liquidadora de los Impuestos que graven la transmisión, procediendo ulteriormente a la inscripción en el Registro de la Propiedad, siendo de su cuenta el abono de todos los impuestos y demás gastos, incluido el de escritura y sus copias, inscripción registral, y todos aquéllos que sobre la compraventa recaigan, considerando lo establecido en la cláusula 13.



VIII.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

33.- BESTELAKO BALDINTZAK ETA BETEBEHAR ESPEZIFIKOAK

1.- Baldintza gisa ezartzen da adjudikaziodunak jarraian adierazten den sailkapena izatea edo, hala badagokio, obraren exekuzioa azpikontratatzeko konpromisoa hartzea, hura duten beste enpresaburu batzuekin:

TALDEA C
AZPITALDEA 2
KATEGORIA 3

Gainera, eraikuntzako aurreproiektuak, oinarizko proiektuak eta gauzatzeko proiektuak formulatzeaz eta, halaber, asistentzia teknikoaz eta obrako zuzendaritzaz arduratzen diren profesionalek, edo ekipo teknikoak, beharrezko kualifikazioa profesionala eta elkargokidetza profesionala izan beharko dituzte.

2.- Adjudikaziodunak honako betebehar espezifiko hauek ere bete beharko ditu:

1. Eraikuntza- eta eraikuntza-proiektuak egiteari eta obrak egikaritzeari dagokienez, zorrotz bete beharko ditu indarrean dagoen hirigintza- araudian eta araudi teknikoan aurreikusitako betebeharrak.

2. Eraikitako etxe guztien Babes Sozialeko Etxebizitzaren kalifikazio behin-behinekoa eta behin betikoa eskuratzea.

3. Etxebizitzak seinalatutako epeetan entregatzea.

34. KONTRATUA EXEKUTATZEA ETA ZIGORRAK

Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratua gauzatzeko arriskuak.

Enpresa kontratista, berari egotz dakizkikeen arrazoiengatik, azken epea betetzeko orduan berandutu bada, Administrazioak bi aukera izango ditu:

VIII.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

33.- OTRAS CONDICIONES U OBLIGACIONES ESPECÍFICAS.

1.- Se establece como condición que el/la adjudicatario/a disponga de la clasificación que a continuación se señala o, en su caso, adquiera el compromiso de subcontratar la ejecución de la obra con otros/as empresarios/as que dispongan de ella:

GRUPO C
SUBGRUPO 2
CATEGORIA 3

Además, los/as profesionales encargados/as de la formulación de los anteproyectos de edificación, proyectos básicos y de ejecución, así como de la asistencia técnica y dirección de obra, o equipos técnicos, deberán contar con la cualificación profesional necesaria y colegiación profesional.

2.- El/la adjudicatario/a estará obligado también al cumplimiento de las siguientes obligaciones específicas:

1. En cuanto a la elaboración de los Proyectos de edificación y construcción de las obras y en su ejecución, deberá cumplir estrictamente las obligaciones previstas en la normativa urbanística y técnica vigente.

2. Obtener la Calificación Provisional y Definitiva de Viviendas de Protección Social (VPS) de la totalidad de los inmuebles edificados.

3. Entregar las viviendas en los plazos señalados.

34. EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y PENALIDADES

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria.

Cuando la empresa contratista, por causas imputables a la misma, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar



kontratua suntsiaraztea edo zigorrak ezartzea. Kasu horretan, kontratazio-organoak partzelen besterentze-prezioaren % 1 eta % 10 arteko zigorrak ezarri ahal izango ditu, larritasunaren arabera.

indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades en cuyo caso el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de enajenación de las parcelas.

Eskuratzailleak saneamendu-eskubideari uko egiten dio ebikzio-kasurako eta ezkutuko akatsetarako, halakorik izanez gero; uko egite hori arriskuak jakinda eta arriskuen ondorioen mende jarrita egiten du; beraz, Udala salbuetsita geratzen da une oro eta edozein inguruabarretan besterendutako ondasunaren erantzule izatetik.

El adquirente renuncia al derecho de saneamiento para el caso de evicción y vicios ocultos si llegara; tal renuncia lo hace con conocimiento de los riesgos y sometiéndose a sus consecuencias; por tanto, el Ayuntamiento queda eximido en todo momento y bajo cualquier circunstancia de responder del bien enajenado.

Plegu honetan edo aplikatu beharreko araudian jasotako betebeharrak ez betetzeagatik ezar daitezkeen zigorrak alde batera utzi gabe, agiri honetan ezarritako higiezinaren sustapena garatzeko epeak ez betetzearen ondoriozko arau-haustea, adjudikaziodunari egotz dakioken 30 eguneko (edo frakzio) atzerapeneko 50.000 euroko zenbatekoarekin. Zigor horrek ez du urratzailea salbuetsiko ez-betetzeak eragindako kalte eta galera guztiak ordaintzeko betebeharratik.

Sin perjuicio de las penalidades que puedan corresponder por el incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente pliego o en la normativa que sea de aplicación, la infracción por el incumplimiento de los plazos en el desarrollo de la promoción inmobiliaria establecidas en el presente pliego, con la cantidad de 50.000 € por cada 30 días (o fracción) de retraso que sea imputable a la adjudicataria. Esta penalidad no eximirá al incumplidor de la obligación de resarcir de todos los daños y perjuicios que el incumplimiento irrogara.

Klausula partikular honetako betekizunak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira SPKLren ondorioetarako, eta horiek ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekar dezake, agiri honen arabera.

Los requisitos de esta Cláusula Particular constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con este Pliego.

35.- KONTRATUA ALDATZEA.

35.- MODIFICACIÓN DEL CONTRATO.

Sinatzen den kontratutik eratorritako betebeharrak haren arabera bete beharko dira, hargatik eragotzi gabe kontratua aldatzea honako kasu hauetan:

Las obligaciones derivadas del contrato que se suscriba deberán cumplirse al tenor del mismo, sin perjuicio de que se pueda acordar su modificación en los siguientes supuestos:

- Ezinbesteko kasua edo ezusteko kasua, prestazioa hasieran zehaztutako baldintzetan egitea ezinezko egiten duena.
- Prestazioa nabarmen hobetuko duten aurrerapen teknikoak prestazioan sartzea komeni izatea, betiere, teknikaren egoeraren arabera, kontratua esleitu ondoren egin bada.

- Fuerza mayor o caso fortuito que hiciesen imposible la realización de la prestación en los términos inicialmente definidos.

- Conveniencia de incorporar a la prestación avances técnicos que la mejoren notoriamente, siempre que su disponibilidad en el mercado, de acuerdo con el estado de la técnica, se haya producido con



posterioridad a la adjudicación del contrato.

- Prestazioa kontratua esleitu ondoren onartutako zehaztapen teknikoetara, ingurumenekoetara, hirigintzakoetara, segurtasunekoetara edo irisgarritasunekoetara egokitzeko beharra.

- Necesidad de ajustar la prestación a especificaciones técnicas, medioambientales, urbanísticas, de seguridad o de accesibilidad aprobadas con posterioridad a la adjudicación del contrato.

36.- KONTRATUAREN LAGAPENA ETA AZPIKONTRATAZIOA.

1.- Enpresen edo horien jarduera-adarren bategite, zatiketa, ekarpen edo eskualdatze kasuetan, entitate xurgatzailearekin edo batasunaren ondorioz sortutakoarekin indarrean dagoen kontratuak bere horretan jarraituko du, eta bertatik ondorioztatzen diren eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuta geratuko da. Halaber, enpresak edo horien jarduera- adarrak banandu, ekarpenak egin edo eskualdatzen direnean, kontratua esleitzen zaion entitatearekin dagoen kontratuak bere horretan jarraituko du, eta bertatik ondorioztatzen diren eskubide eta betebeharrak subrogatuta geratuko da, betiere gaitasuna, kontratatzeko debekurik eza eta adjudikazioa erabakitzean eskatutako kaudimena badu, edo eragiketa horien sozietate onuradunak eta, baldin badago, ondarearen eta banandutako enpresa edo adarren jatorri den sozietateak bere gain hartzen badu kontratua solidarioki gauzatzeko erantzukizuna.

Adjudikaziodunak hirugarrenei laga ahal izango die kontratua. Kontratatistak bere eskubideak eta betebeharrak hirugarrenei laga ahal izateko, honako baldintza hauek bete beharko dira:

a) Udalak berariaz eta aldez aurretik lagapena baimentzea.

b) Lagatzaileak gutxienez kontratuaren zenbatekoaren % 20 gauzatu izatea.

c) Lagapen-hartzaileak Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratua gauzatzeko fasearen arabera eska daitekeen kaudimena izatea, eta kontratatzeko debekurik ez izatea.

36.- CESIÓN DEL CONTRATO Y SUBCONTRATACIÓN.

1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas en los que participe la sociedad adjudicataria, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar, y la solvencia exigida al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquellas de la ejecución del contrato.

El adjudicatario, podrá ceder el contrato a terceros. Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas, deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que el Ayuntamiento autorice, de forma previa y expresa, la cesión.

b) Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 % del importe del contrato.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.



d) Lagapena eskritura publikoan formalizatzea adjudikaziodunaren eta lagapen-hartzailearen artean.

Lagapen-hartzailea subrogatuta geratuko da lagatzaileari legezkiokkeen eskubide eta betebeharrak guztietan.

2.- Adjudikaziodunak kontratuaren parte bat gauzatzea itundu ahalko du hirugarrengoei.

37.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

1. Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki ahal izango du klausula partikularren agiri honetan jasotako betebeharrak betetzen ez badira. Horretarako, Toki Erakundearen Ondasunen Erregelamenduan, SPKLn eta agiri hau bat datorren zuzenbide pribatuko xedapenetan (Kode Zibila) xedatutakoa bete beharko da.

Halaber, kontratua suntsiarazteko kausa dira indarrean dagoen ondare-legerian ezarritako kausak, bai eta zuzenbide pribatuko kontratuak suntsiarazteko gainerako kausak ere.

2.- Kontratua suntsiaraztea erabakitzen bada adjudikaziodunak eskritura publikoan formalizatzeko behar diren baldintzak betetzen ez dituelako, edo eskritura hori eskritura publikoari egotz dakiokkeen arrazoren batengatik ezin bada gauzatu, Udalak hurrengo lizitatzaileri adjudikatu ahal izango dio, eskaintzen hurrenkeraren arabera, betiere hori posible bada eta adjudikaziodun berria ados badago.

3.- Kontratu honetako betebeharrak beteko direla bermatzeko, bermea emateko betebeharra ezartzen da, baldintza-agiri honen 15. klausulan ezarritakoez gain, SPKLren 108.1 artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Berme horren zenbatekoa adjudikaziodunak partzelen eskualdaketa formalizatzeko egintzan eskritura publikoaren bidez eskaintako gutzizko zenbatekoa izango da. Eraikitako

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

2.- El adjudicatario, podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

37.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

1.- El Ayuntamiento podrá acordar la resolución del contrato en caso de incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Particulares, para lo cual se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, la LCSP y a las disposiciones de derecho privado (Código Civil) con las que son conformes este pliego.

Asimismo, son causa de resolución del contrato las causas establecidas en la legislación patrimonial vigente, así como las restantes causas de resolución de los contratos de Derecho privado.

2.- En el supuesto que se acuerde la resolución del contrato en razón a que la adjudicataria no cumpla las condiciones necesarias para llevar a cabo su formalización en escritura pública, o esta no fuera posible por causa imputable a la misma, el Ayuntamiento podrá adjudicar a la licitadora o licitadoras siguientes a aquella, por orden de sus ofertas, siempre que ello fuera posible y contando con la conformidad de la nueva adjudicataria.

3.- En garantía del cumplimiento de las obligaciones del presente contrato, se establece la obligatoriedad de entrega de garantía, adicional a las establecidas en la cláusula 15 del presente pliego, en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP, por el importe total ofertado por el adjudicatario en el acto de formalización de la transmisión de las parcelas mediante el otorgamiento de la



etxebizitzak gizarte-babeseko etxebizitzaren behin betiko kalifikazioa lortzeko betebeharrak bete ondoren itzuliko da, eta, nolanki ere, "Matia Fundazioak" egindako aurreproiektuaren arabera eraikitako beheko solairua Udalari emateko egintza formalizatzean.

escritura pública. La misma, se devolverá una vez satisfecha la obligación de obtener la calificación definitiva de Vivienda de Protección Social de las viviendas construidas y en todo caso, en el acto de formalización de la entrega al Ayuntamiento de la Planta Baja construida según el anteproyecto realizado por "Matia Fundazioa".

4.- Kontratua suntsiarazten bada, eratutako fidantzak edo abalak konfiskatuko dira, aurreko puntuko bermea barne eta, kalte-ordain gisa, adjudikaziodunak adjudikazio-kontratua eskritura publikoan formalizatzeke unean ordaindu dituen zenbateko guztiak. Hori guztia, kasua hala bada, Administrazioari kalte-ordaina pagatzeko obligazioei uko egin gabe, Kode Zibilaren 1123. eta 1124. artikuluetan aurreikusitako moduan.

4.- La resolución del contrato conllevará, en todo caso, la incautación de las fianzas o avales constituidos, incluida la garantía del punto anterior, y, en concepto de indemnización, la de todas las cantidades que haya abonado el adjudicatario en el momento de la formalización del contrato de adjudicación en escritura pública. Todo ello sin menoscabo de la obligación de indemnizar, en su caso, a la Administración, por los daños y perjuicios, en los términos previstos en los artículos 1123 y 1124 del Código Civil.

IX.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

IX.- NATURALEZA Y REGIMEN JURÍDICO.

38. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

38. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

1.- Kontratu honek Kontratu hau ondare-izaerakoa da, eta, Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 113.2 artikuluen arabera, lurzoruen udal-ondarearen parte da.

1.- El presente contrato tiene naturaleza patrimonial que en virtud del artículo 113.2 de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, forman parte del patrimonio municipal del suelo.

2.- Kontratu hau pribatua da, eta baldintza-agiri honetan eta administrazio-zuzenbidean ezarritakoaren arabera prestatu eta esleitu da, eta haren ondorioak eta azkentzea zuzenbide pribatuaren arabera.

2.- Este contrato tiene carácter privado, su preparación y adjudicación se regirá por lo establecido en este Pliego y el Derecho administrativo, y sus efectos y extinción por el Derecho privado.

3.- Aldeek berariaz bete beharko dute Administrazio Klausula Berezien Agiri honetan eta gainerako agiri eta eranskinetan ezarritakoa, eta horiek guztiek kontratu-izaera izango dute.

3.- Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentos y anexos, todos los cuales revestirán carácter contractual.

4.- Pleguetan aurreikusten ez denerako, kontratu administratibo hau arau hauek arautuko dute:

4.- Para lo no previsto en los Pliegos, este contrato administrativo se regirá por:

a) Ekainaren 13ko 1372/1986 errege-dekretua, Entitate Lokalen Ondasunen Erregelamendua onesten duena.

a) El Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales (RB).



- b) Administrazio Publikoen Ondarearen 33/2003 Legea, azaroaren 3koa.
- c) Euskal Herriko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa.
- d) Hipoteken Erregelamendua.
- e) Kode Zibila.
- f) 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko Zuzentarauak (2014/23/UE eta 2014/24/UE) Espainiako ordenamendu juridikora bihurtzen dituenak.
- g) 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onesten duena.
- h) Kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen, bai Estatukoa bai Udalekoa, aplikagarriak badira.

- b) Ley 33/2003 de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas.
- c) Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo del País Vasco.
- d) Reglamento Hipotecario.
- e) Código Civil.
- f) Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.
- g) Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- h) Por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel Estatal como a nivel del Ayuntamiento y que resulten aplicables.

5.- BABA honen eta espedienteari lotutako gainerako dokumentazioen artean kontraesanik badako, BABAn xedatutakoa lehentasunez aplikatuko da.

5.- En caso de contradicción entre el presente PCAP y el resto de la documentación unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en el PCAP.

6.- Kontratuko klausulak, kontratuaren parte diren bestelako dokumentuak eta gauza hitzartua betetzeko unean aplikagarriak diren jarraibide edo arauak, edo horien alderdiren bat, ez ezagutzeak, ez du adjudikazioduna horiek guztiak betetzetik salbuesten.

6.- El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales que forman parte y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de la cosa pactada, no exime a la adjudicataria de la obligación de cumplirlas.

39. JURISDIKZIO ESKUDUNA.

39. JURISDICCION COMPETENTE

Kontratuaren prestaketari eta adjudikazioari buruz sortzen diren auziak kontratazio-organo eskudunak ebatziko ditu, eta organo horren erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari. Ebazpen horien aurka, aukerako berraztertze errekurtsoa aurkeztu ahal izango zaio organo horri, hilabeteko epean, eta, ondoren, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa edo, bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da zuzenean, bi hilabeteko epean, ebazpena jakinarazi edo argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre las cuestiones que se susciten en relación con la preparación y adjudicación del contrato serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y contra los mismos se podrá interponer potestativamente recurso de reposición en el plazo de un mes ante el mismo órgano y posterior recurso contencioso-administrativo o, por el contrario, directamente recurso contencioso-administrativo en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente al de su notificación o publicación.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du kontratu honen prestaketa eta

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente el



adjudikazioaren inguruan sortzen diren arazoak aztertzeko eskumena.

conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con la preparación y adjudicación de este contrato.

Jurisdikzio zibilak izango du kontratuaren ondorioei, betetzeari eta azkentzeari buruz alderdien artean sortzen diren eztabaidak ebazteko eskumena.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos, cumplimiento y extinción del contrato.

EGINBIDEA: Zumaiako Udaleko Alkateak, baldintzen agiri hau onartu du 2025eko otsailaren 28ko 468/2025 Alkate Dekretu bidez.

DILIGENCIA: El presente pliego de condiciones ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 468/2025 de fecha 28 de febrero de 2025.

IDAZKARIA/EL SECRETARIO

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus • e-mail: udala@zumaia.eus



EKS | CSV: ESKU5c0058f2-139b-4447-b8de-ac0ac7ac4009

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08110>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08110>

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2025IKIE0013-Baldintza administratiboen agiria/Pliego de cláusulas

Digitalki sinatua:



Zumaiako Udala

Alex Marañoñ Muñoz

Idazkaria

Data: 2025/02/28 08:42:23